



**HAL**  
open science

## Onomasticon Arabicum. Prosopographie de l'islam médiéval. Mise en mémoire des données biographiques

Christian Müller, Jacqueline Sublet

### ► To cite this version:

Christian Müller, Jacqueline Sublet. Onomasticon Arabicum. Prosopographie de l'islam médiéval. Mise en mémoire des données biographiques. IRHT, 2006, *Ædilis*, Bases de données et logiciels, 3. halshs-00008748

**HAL Id: halshs-00008748**

**<https://shs.hal.science/halshs-00008748>**

Submitted on 3 Feb 2006

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# ONOMASTICON ARABICUM

Prosopographie de l'islam médiéval

Mise en mémoire des données biographiques arabes

Christian Müller

Jacqueline Sublet

Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)

Institut de Recherche et d'Histoire des Textes. Section arabe

52, rue du Cardinal Lemoine, 75005 Paris

version 1.19 03/01/2006

## Sommaire

I. Le projet de l'OnomasticOnArabicum .....	4
1. Configuration matérielle et logicielle requise pour l'exécution de cette application: .....	6
II. Découvrir le logiciel de l' OnomasticOnArabicum .....	8
1. Utiliser le logiciel .....	8
Dès que vous avez accepté, vous accédez au Menu principal.....	8
1) Recherche normale: .....	10
2) Recherche générale (avec ou sans date et référence): .....	16
3) Consulter une notice .....	17
4) Créer une notice .....	20
5) Modifier une notice .....	21
6) Quitter l'application .....	26
III. Exemple de notice biographique et de sa transcription dans la base .....	27
IV. Les types d'informations biographiques enregistrés.....	35
1. Généalogie : .....	35
2. Noms de substitution et surnoms.....	36
3. Termes indiquant l'option religieuse, l'appartenance à un mouvement de pensée .....	36
4. Termes faisant état de qualités morales et physiques .....	37
5. Noms de relation.....	37
6. Métier, charge, fonction, activités diverses.....	37
7. Lignage, liens familiaux, parenté horizontale et liens d'autres sortes .....	38
8. Circonstances de la mort .....	39
9. Chiffres et dates .....	39
10. Itinéraire géographique.....	40
11. Oeuvres et transmission du savoir .....	41
V. Guide pour l'enregistrement des informations et définition des différentes rubriques .....	42
ABG (arrière-grand-père).....	42
AHL (liens de parenté, de clientèle, de compagnonnage) .....	42
AKH (qualités morales et intellectuelles).....	45
DIN (appartenance à une religion, une école juridique etc.).....	46
EGL .....	49

GAD .....	50
GAG .....	50
GGG .....	50
GNS .....	52
Les rubriques H.....	52
IAB.....	55
ILA ( <i>rawā ilā</i> ).....	55
ISM .....	56
KUN.....	58
LAQ et LQB.....	59
MAT (date de mort) .....	61
MIN.....	64
NSB.....	64
REF.....	66
SIF.....	66
SMT <i>asbāb al-wafāt</i> .....	68
SNF .....	69
SRK.....	69
SUH .....	69
SWM.....	70
TRH.....	72
WLD (Date de naissance).....	74
VI. S'aventurer dans la base.....	76
VII. La recherche approfondie et la gestion de la base .....	83
1. Utilisation des requêtes et leur création .....	83
2. Participation au projet OnomasticOn Arabicum.....	86

## I. Le projet de l'Onomasticon Arabicum

La base de données de l'Onomasticon Arabicum est conçue pour enregistrer et gérer les informations contenues dans la littérature biographique arabe, un genre qui s'est particulièrement développé à partir du III<sup>ème</sup> siècle de l'hégire/ IX<sup>ème</sup> siècle de l'ère chrétienne. En effet, on peut estimer que les notices biographiques de plus de 100.000 personnages ayant vécu au cours des dix premiers siècles de l'hégire sont parvenues jusqu'à nous. L'Onomasticon Arabicum est une entreprise prosopographique ancienne. Ses origines et son nom remontent au XIX<sup>ème</sup> siècle. Elle a été conçue par les savants italiens Leone Caetani - qui était aussi mécène- et le Professeur Giuseppe Gabrieli qui avaient constitué un réseau de collaborateurs travaillant dans les différentes bibliothèques d'Europe au dépouillement des répertoires biographiques arabes, des chroniques historiques et des catalogues de manuscrits pour y relever, sur fiches-papier et en transcription latine, les noms et l'identité des personnages titulaires d'une notice biographique. Quand le projet a été repris à la Section arabe de l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (IRHT), avec l'accord de l'Italie, dans les années 1970, la méthode d'analyse des sources biographiques a été mise au point en collaboration internationale. Des équipes constituées dans plusieurs pays y ont participé : Italie tout d'abord, puis Espagne, Pays-Bas, Tunisie, Portugal, Liban, Koweït et Etats-Unis.<sup>1</sup> L'informatique en était alors à ses débuts et les logiciels utilisés pour le traitement des données de l'Onomasticon Arabicum ont évolué avec les progrès de l'informatique<sup>2</sup> pour aboutir à une adaptation du logiciel « Access », que nous présentons ici et qui fonctionne en caractères arabes.

Les personnages dont l'identité nous a été conservée dans les sources biographiques rédigées en caractères arabes sont pour la plupart des savants qui ont transmis le savoir à travers les siècles. On trouve aussi dans les recueils biographiques des notices consacrées aux femmes, aux hommes de science, aux princes et aux hommes de guerre. Une identité consiste non pas, comme c'est le cas actuellement, en un nom et un prénom, mais en un ensemble

---

<sup>1</sup> Voir la méthode: The treatment by computer of medieval arabic biographical data: an introduction and guide to the Onomasticon Arabicum, par Geneviève Fourcade et Fedwa Malti-Douglas, IRHT-CNRS, 1976, 138 p. (épuisé)

<sup>2</sup> Un historique par J. Sublet, - « L'entreprise internationale de l'Onomasticon Arabicum en avril 2000 », *Arabica* XLVIII, p. 383-391.

d'éléments qui font l'originalité du nom propre arabe médiéval. Aux noms reçus à la naissance : généalogie, origines tribale et géographique, s'ajoutent des éléments hérités ou acquis au cours de la vie : divers surnoms, nom des écoles de pensée auxquelles l'individu a appartenu, noms des lieux dans lesquels il a résidé, noms des métiers qu'il a exercés etc. L'ensemble de ces éléments du nom propre arabe médiéval représente un récit de vie en soi. C'est pour prendre en compte cette richesse d'informations que le projet originel de l'*O<sub>n</sub>o<sup>m</sup>a<sup>s</sup>t<sup>i</sup>c<sup>o</sup>n Arabicum* a été élargi puisque les collaborateurs ont décidé d'enregistrer dans une base de données, qui est devenue en quelque sorte un nouvel *O<sub>n</sub>o<sup>m</sup>a<sup>s</sup>t<sup>i</sup>c<sup>o</sup>n Arabicum*, non seulement les noms et l'identité des personnages, mais aussi un résumé de leur activité : mention des voyages que les savants ont accomplis en quête de savoir, dates marquantes de leur existence, informations concernant leurs maîtres et leurs disciples, titres des ouvrages qu'ils ont composés, circonstances de leur mort notamment. Les collaborateurs ont pris en compte également les informations qui situent les personnages dans le temps et dans l'espace : dates de naissance et de mort, dates marquantes dans leur existence, lieux et institutions qu'ils ont fréquentés, causes de leur mort. On en trouvera plus loin le détail.

Le logiciel conçu pour gérer ces données fonctionne, on l'a dit, en caractères arabes et permet de retrouver l'ensemble des informations concernant chacun des personnages, de reconstituer leur identité complète à partir de l'une ou l'autre des composantes de leur nom, à les distinguer de leurs éventuels homonymes. Il a aussi de multiples fonctions : regrouper les individus qui ont un ou plusieurs points communs, établir des statistiques aussi bien sur le plan chronologique que sur la fréquence de certains éléments du nom, effectuer enfin tous les tris au gré des chercheurs qui utilisent la base. Retracer les voies de la transmission du savoir en terre d'islam est l'une des fonctions de l'*O<sub>n</sub>o<sup>m</sup>a<sup>s</sup>t<sup>i</sup>c<sup>o</sup>n Arabicum* dans le cadre des recherches menées à la Section arabe de l'IRHT. L'instrument de travail qu'est l'*O<sub>n</sub>o<sup>m</sup>a<sup>s</sup>t<sup>i</sup>c<sup>o</sup>n Arabicum* peut servir à bien d'autres projets.

## 1. Configuration matérielle et logicielle requise pour l'exécution de cette application:

Le système doit être adapté à la gestion en langue arabe. Le logiciel de l'Onomasticum Arabicum a été conçu pour fonctionner sur un ordinateur de type « PC », utilisant le système d'exploitation Windows 2000 Professionnel ainsi que le logiciel Access 2000. Le logiciel fonctionne aussi avec Windows XP.

Procédure pour configurer l'ordinateur avec Windows 2000 afin que ce dernier gère la prise en charge de la langue arabe:

a) Menu *Démarrer / Programmes / Outils Microsoft Office / Paramètres linguistiques Office /* Parmi les langues disponibles, activer « arabe » (parfois, il vaut mieux choisir la langue « arabe par défaut »).

b) Menu *Démarrer / Paramètres / Panneau de configuration / Clavier* puis onglet *Paramètres régionaux d'entrée* pour sélectionner le clavier arabe afin de permettre la saisie de caractères arabes.

Dans certains cas, si vous rencontrez des difficultés, vérifiez que "arabe par défaut" n'est pas sélectionné ailleurs, à un autre niveau de choix de langues: cet autre choix de langues est accessible dans *Démarrer / Paramètres / Panneau de configuration / Options régionales*. La base Onomasticum Arabicum ayant été conçue sur un ordinateur configuré avec la langue système *Europe de l'Ouest et États-unis d'Amérique (par défaut)*, la langue arabe s'est trouvée sélectionnée et prise en charge (mais pas en tant que langue par défaut). Dans le cas où l'Onomasticum Arabicum ne fonctionnerait pas, une possibilité de le mettre en marche est donc de désélectionner « Arabe (par défaut) ».

Procédure pour configurer l'ordinateur avec Windows XP afin que ce dernier gère la prise en charge de la langue arabe:

a) Menu *Démarrer / Paramètres / Panneau de configuration / Options régionales et linguistiques/ langues* cochez la case « Installer les fichiers pour les langues à script complexe et s'écrivant de droite à gauche (ce qui inclut le thaïlandais) ».

Dans les mêmes *Options régionales et linguistiques/Options avancées*, sélectionnez comme « Langue pour les programmes non Unicode » une langue européenne, par exemple « Français (France) ». Si vous avez choisi l'Arabe, l'Onomasticon Arabicum ne fonctionnera pas correctement.

b) Installation du clavier arabe afin de permettre la saisie de caractères arabes :

Menu *Démarrer / Paramètres / Panneau de configuration / Options régionales et linguistiques / langues*, cochez la case «Détails» du « Services de texte et langues d'entrée ».

Dans la fenêtre qui s'ouvre par la suite, vous pourrez ajouter un clavier arabe. Cliquez sur « appliquer » et pour sortir, cliquez sur « OK ».



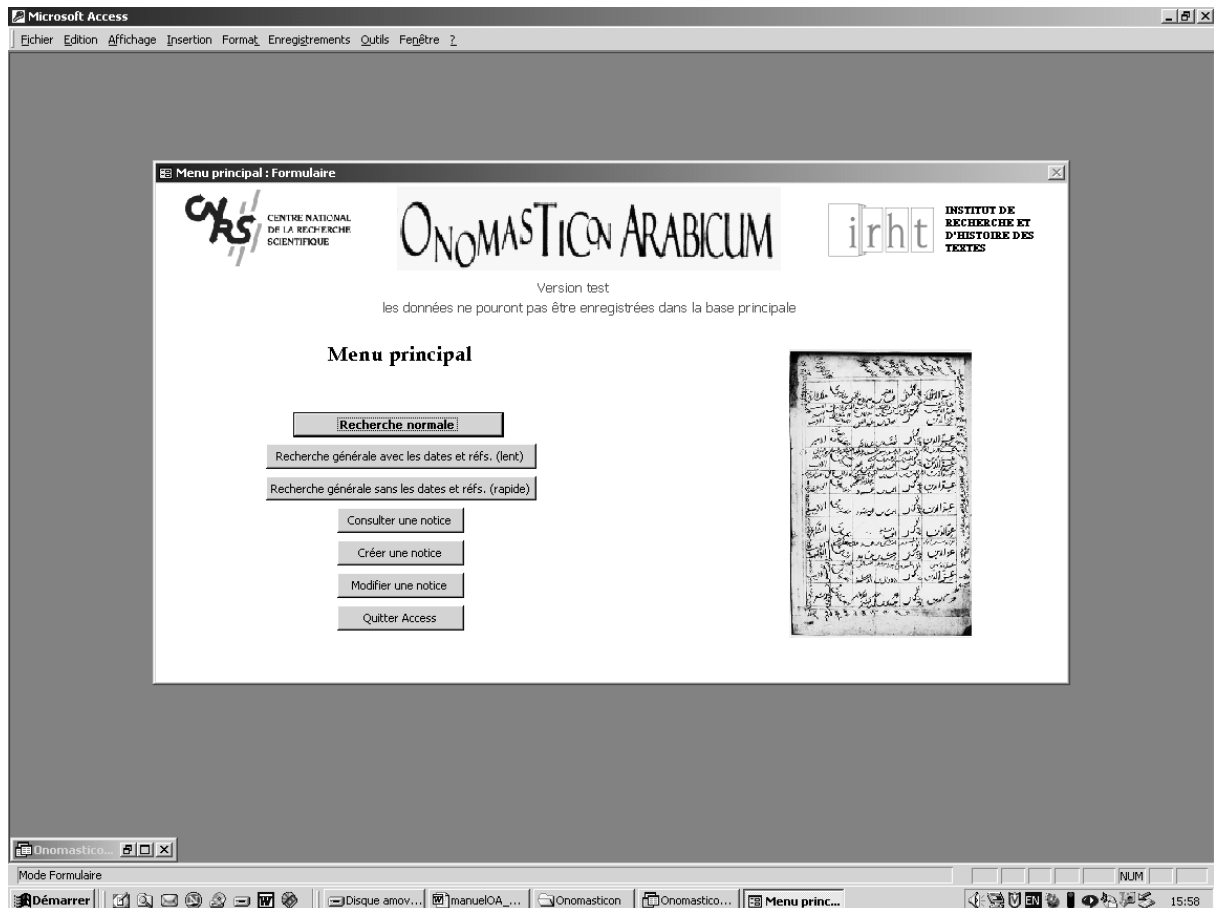
## II. Découvrir le logiciel de l' OnomasticOn Arabicum

### 1. Utiliser le logiciel

L'OnomasticOn Arabicum est une application du logiciel ACCESS 2000. Les fonctions de base sont exposées dans les manuels du logiciel ACCESS 2000. Nous donnons ici ce qui fait la spécificité de cette application.

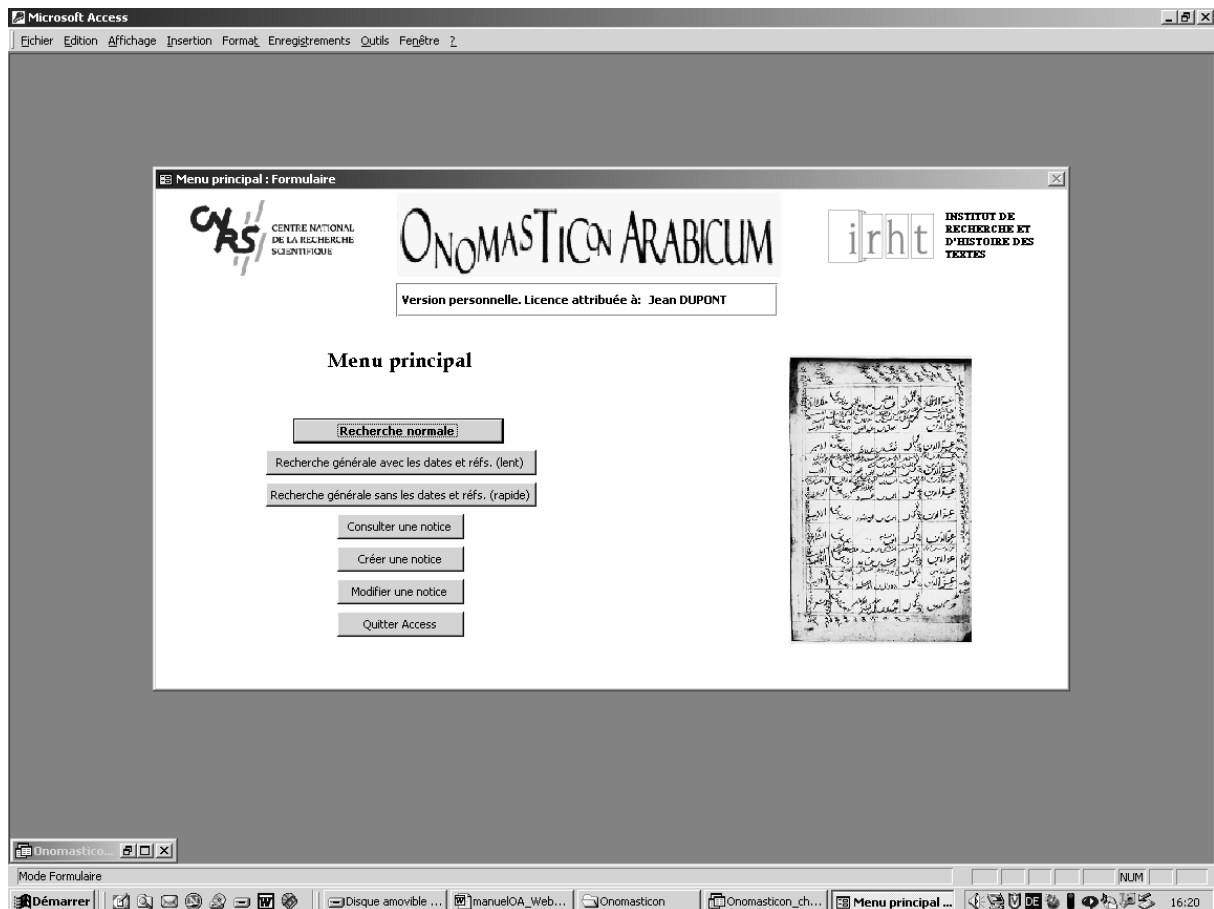
Vous avez téléchargé sur le site de l'IRHT le logiciel OnomasticOn Arabicum version « grand public ». Quand vous l'ouvrez pour la première fois, on vous demande d'accepter les termes d'une licence qui est affichée.

Dès que vous avez accepté, vous accédez au Menu principal.



Remarquez la phrase écrite en rouge : « Version test. Les données ne pourront pas être enregistrées dans la base principale ». Cela signifie que vous ne pouvez que faire des tests et vous familiariser ainsi avec le fonctionnement de la base.

Pour enregistrer vos données dans la base et faire partie des associés de l'Onomasticon Arabicum vous devrez vous adresser à la Section arabe de l'IRHT (voir plus loin, chapitre VII.2 Participation au projet L'Onomasticon Arabicum) et vous recevrez alors gratuitement la version «chercheur» individualisée et enregistrée à votre nom.



À partir du menu principal, plusieurs types de recherches sont possibles:

- un formulaire "Recherche normale" utilisant les éléments pré-enregistrés et vocalisés qui permet la combinaison de plusieurs rubriques et une diversité dans les modes de recherche;

- deux autres formulaires intitulés "Recherche générale ..." à partir desquels on peut faire toutes sortes de recherches, sans avoir recours aux éléments pré-enregistrés, sur des fragments de mots à condition qu'ils soient vocalisés, sur des rubriques, sur des dates etc.

### 1) Recherche normale:

Identifier des personnages à partir des éléments se trouvant dans la base.

Si vous choisissez de cliquer sur le premier bouton intitulé « Recherche normale »

vous obtenez l'écran suivant :

Rubrique	Opérateur	Contenu	Commentaire	Opérateur
et				
et				
et				
et				
et				
et				
et				
et				
et				
et				
et				
et				
et				
et				
et				
et				
et				

Lancer la recherche


Il s'agit d'un écran vous permettant de choisir vos critères de recherche.

Dans la colonne la plus à gauche intitulée « Rubrique » vous indiquez la rubrique sur laquelle vous souhaitez effectuer votre recherche.

ISM	Nom personnel
IAB	Nom personnel du père
GAD	Nom personnel du grand-père
ABG	Nom personnel de l'arrière grand-père
GAG	Nom personnel de l'arrière arrière grand père
SUH	Élément du nom sous lequel le personnage est le plus connu
SIF	Particularités physiques ou signes extérieurs
LAQ	Élément du nom en annexion avec DIN, DAWLA, etc.
LQB	Surnom honorifique ou autre surnom
KUN	Élément du nom composé avec AB ou UMM

Par exemple si votre recherche porte sur le nom du personnage, vous choisirez « ISM » dans la liste déroulante.

Dans la colonne suivante intitulée « Opérateur » vous indiquez quelle relation vous souhaitez avoir :

- Egal à 
- Différent de
- Supérieur à
- Inférieur à
- Contient (mot entier)
- Contient (fragment)

L'opérateur « Egal à » recherche une égalité stricte, et il faut savoir que la moindre différence (voyelle notamment) sera prise en compte.

L'opérateur « Différent de » est l'opposé de « Egal » et peut aussi être compris comme : « ne doit pas être égal à ».

Les opérateurs « Supérieur à » et « Inférieur à » sont utilisés pour spécifier une date de mort ou de naissance (MAT ou WLD) par exemple :

Rubrique	Opérateur	Contenu
MAT	Supérieur à	800

Cela signifie que la recherche porte sur les personnages morts après 800 .

Pour indiquer une fourchette, il suffit de préciser deux dates :

Rubrique	Opérateur	Contenu
MAT	Supérieur à	800
MAT	Inférieur à	900

Cela veut dire que la recherche porte sur des personnages morts entre 800 et 900

Remarques :

- Il y a une relation de type « ET » entre chaque ligne de votre recherche.
- Chaque ligne que vous remplissez est une condition supplémentaire que doit vérifier la ou les notice(s) recherchée(s).
- L'opérateur « Contient (mot entier) » indique que la rubrique doit contenir ce mot. Celui-ci peut être en début de phrase, en fin de phrase ou au milieu, sans distinction. En revanche, il doit s'agir d'un mot entier et non pas d'une partie de mot.

Dans ce dernier cas il faut utiliser l'opérateur « Contient (fragment) ». Cet opérateur est très puissant puisqu'il permet de rechercher sur un fragment de mot (qui peut aussi être un mot entier, voire plusieurs mots côte à côte)

Par exemple une recherche avec : **بَغْدَاد** et cet opérateur trouvera les rubriques contenant **بَغْدَاد** mais aussi les rubriques dont le contenu contient : **البَغْدَادِي**، **بِبَغْدَاد** etc.

Une fois vos critères saisis, vous pouvez cliquer sur le bouton « Lancer la recherche ».

Si celle-ci est concluante (il y a au moins une réponse), vous verrez apparaître l'écran suivant :



Selon le nombre de réponses, vous pouvez décider de voir la liste des résultats ou non.

Un trop grand nombre de réponses peut par exemple signifier que vous devez affiner vos critères de recherche. (il y a de toute façon une limite maximale de 10.000 réponses)

Si vous choisissez de visualiser la liste des résultats, vous verrez apparaître l'écran suivant :

Ref	MAT	SUH	GAD	I&B	ISM	LAO	KUN
UM, p. 193			عَبَّاس	عَبْدُ اللَّهِ	عَلِي		
KS, p. 468				وَهْبَان	عَلِي		
MT, ms., f. 95 v				I	عَلِي		
MT, ms., f. 95 v		شُعَاب ؟			عَلِي		
MT, ms., f. 74 v				أَبُو الْفَضَائِل	عَلِي		
MT, ms., f. 46 v				أَحْمَد	عَلِي	جَمَالُ الدِّينِ	
MT, ms., f. 49 v			عَلَيَّان	أَحْمَد	عَلِي		
TZ, ms., p. 266			دَاعِس	مُحَمَّد	عَلِي		
MT, ms., f. 51 v			جَابِر	أَحْمَد	عَلِي		
MT, ms., f. 72 v			مَسْعُود	عَمْر	عَلِي		
TZ, ms., p. 274		دَقَّان		الْحَبَشِي	عَلِي		أَبُو الْحَسَنِ
MT, ms., f. 91 r		قُصَّار		الْهَادِي	عَلِي	جَمَالُ الدِّينِ	
TZ, ms., p. 277			بَابُوِيَّة	حَسَن	عَلِي		أَبُو الْقَاسِمِ
TZ, ms., p. 278			نَاصِرُ الدِّينِ	حَسَن	عَلِي		

Dans cet écran, chaque ligne correspond à une notice qui répond à vos critères de recherche.

Vous remarquerez, en haut à droite, l'indication du nombre de réponses à votre recherche (ici : 1649 : il y a 1649 personnages qui portent le ISM عَلِي dans la base).

Afin de visualiser le détail d'une notice en particulier, il vous suffit de double-cliquer n'importe où dans la ligne correspondante.

Vous verrez alors l'écran suivant :

Notice : Formulaire		
Notice : 29138	Modifier	Effacer la notice
	Dupliquer	
Commentaire	Contenu	Rubrique
	عَلِي	SM
عمى	عَبْدُ اللَّهِ	IAB
عمى	عَبَّاس	GAD
عمى	عَبْدُ الْمُطَّلِبِ	ABG
	هَاشِم	GAG
	عمى	SIF
	جَدُّ الْقَنْصُورِ	AHL
	وَلَدُ بِنِ أُوخِي الْهَادِي	AHL
	وَلَدُ أُخِي الْمَهْدِيِّ بِنِ الْقَنْصُورِ	AHL
	جَدُّ السَّقَّاحِ	AHL
	وَالِدُ مُحَمَّدٍ	AHL
عمى	وَالِدُ عَبْدِ الصَّمَدِ	AHL
	++	GGG
	UM. p. 193	REF

qui vous affiche le détail de la notice en question. Nous allons revenir sur cet écran.

Sur l'écran de présentation des résultats de recherche que nous avons vu précédemment, vous pouvez directement créer une nouvelle notice en cliquant sur le bouton situé en haut à gauche intitulé « Créer une notice » (identique au bouton « Créer une notice » qui existe dans le menu principal). Avant de créer une nouvelle notice, il faut s'assurer qu'elle n'est pas déjà enregistrée dans la base.

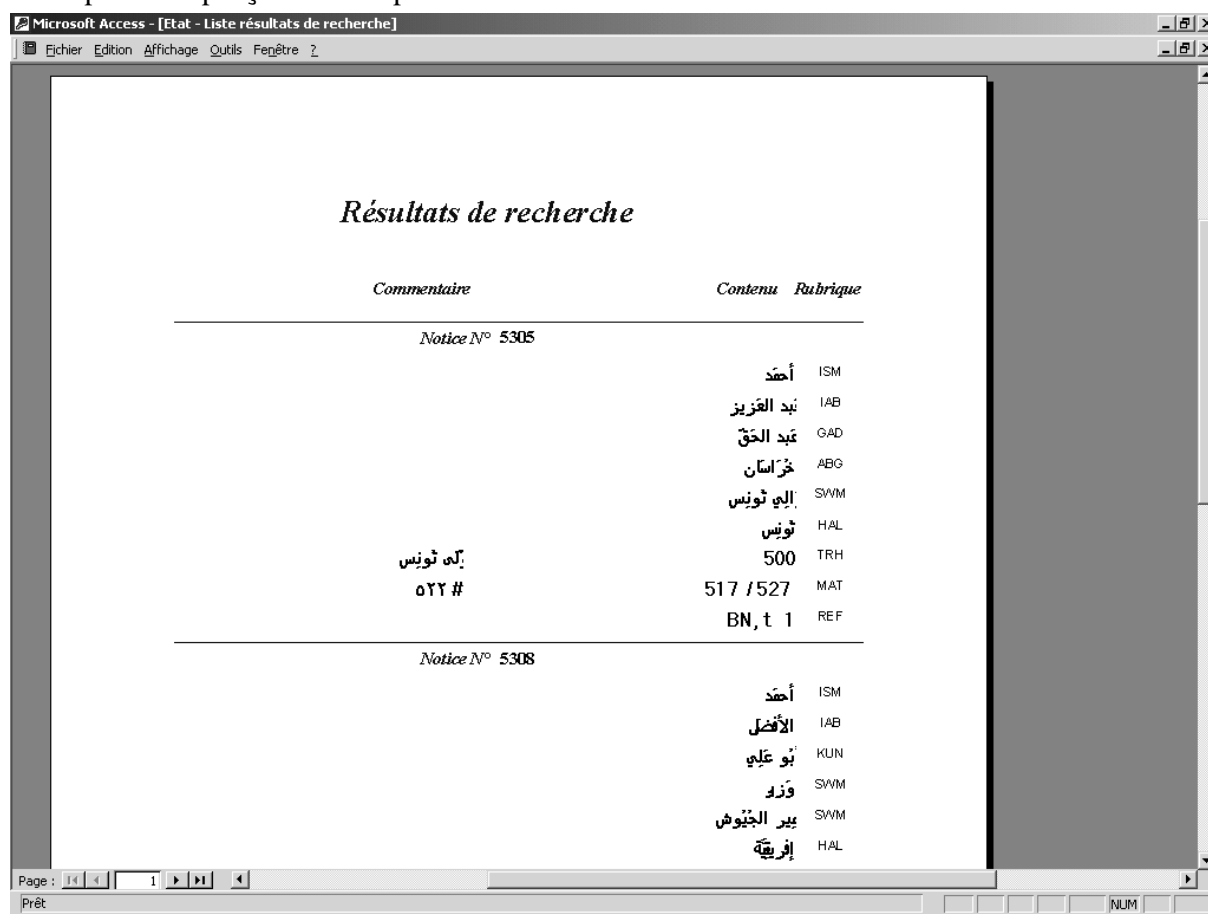
Toujours sur cet écran de présentation des résultats de recherche, vous avez la possibilité d'imprimer

- le *détail* des notices listées dans un état (papier), ou seulement
- la *liste* des résultats (ce que vous avez déjà à l'écran).

Pour cela, avant d'imprimer effectivement les données, utilisez respectivement le bouton « Imprimer notices » et « Imprimer liste » qui vous afficheront « Aperçu avant impression ».

Cela peut vous éviter d'imprimer par erreur une liste beaucoup trop longue de résultats.

Exemple d'« Aperçu avant impression » du détail des notices :



vous voyez à l'écran l'état les notices telles qu'elles seront une fois imprimées sur papier.



## 2) Recherche générale (avec ou sans date et référence):

Identifier des personnages à partir d'un fragment d'information ou d'informations imprécises ou lacunaires

Formulaire de "Recherche générale avec ou sans les dates et références"

Dans certains cas, l'écran de "recherche normale" n'est pas le mieux adapté. Par exemple:

- si on ne connaît que le fragment d'un nom ou d'un mot (en particulier dans les manuscrits certains mots peuvent être tronqués)
- si on ignore la rubrique sous laquelle une information est enregistrée
- si une information a été écrite de façon erronée dans la source ou dans la base.

Deux autres écrans de recherche existent sans les listes déroulantes. On n'est donc pas obligé de choisir parmi les mots déjà enregistrés. On n'a donc aucune contrainte pour mener une recherche qui peut être faite à partir d'un fragment de mot, à condition toutefois que ce fragment soit vocalisé.

Les deux écrans de recherche sur fragment se distinguent dans leur portée (avec ou sans dates et références) et dans le fait qu'ils n'ont pas la même vitesse d'exécution. Le premier écran « Recherche générale avec les dates et références » étend la recherche à toutes les données contenues dans les notices, y compris les dates et les références. Le second « Recherche générale sans les dates et références » ignore ces deux types de données.

Il existe une grande différence de vitesse de traitement entre ces deux écrans. Par conséquent on veillera à n'utiliser l'écran affichant toutes les données que lorsque cela est strictement nécessaire, dans le but d'un meilleur confort d'utilisation de l'Onomasticum Arabicum.

Une fois que vous avez cliqué sur le bouton « Recherche générale avec les dates et références » ou sur le bouton « Recherche générale sans les dates et références », vous arriverez sur l'écran suivant :

Commentaire	Voir les notices	Contenu	Rubrique	Notice
		عَلِي	ISM	1001
		جَعْفَر	IAB	1001
		فُلَاح	GAD	1001
		قُطْب الدَّوْلَة	LAQ	1001
		وَزِير الوُزَرَاء	LQB	1001
		الْأَمِير	LQB	1001
		دُو الرِّيَاسَتَيْن	LQB	1001
		السُّطْفَر	LQB	1001
		أَبُو الحَسَن	KUN	1001
		وَزِير الوُزَرَاء	SWM	1001
	وَلِي	دِمِيَاط	HAQ	1001
	وَلِي	الشَّرْطَتَيْن العَلِيّ والسُّفَلِي	HAQ	1001
	وَلِي	السَّيْرَتَيْن	HAQ	1001
	وَلِي	الإِسْكَدْرِيَة	HAQ	1001
	وَلِي	بَيْتِيس	HAQ	1001
		قَاد الجِيُوش السَّائِرَة إِلَيْهَا	HRB	1001
		شَام	HMT	1001
		قُرْب البِرْك التَّالِيَة لِلخَلِيج		

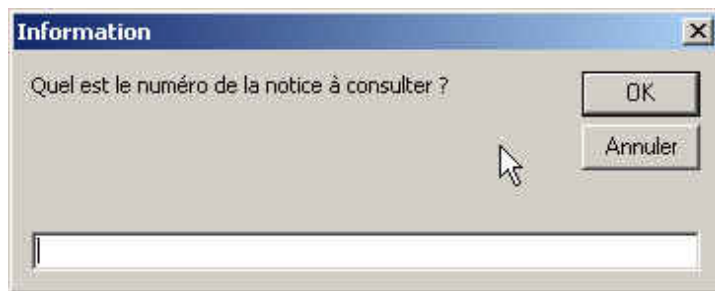
Celui-ci présente les notices sous forme de « listing ». Il ne vous reste plus qu'à utiliser les filtres d'Access grâce aux boutons de la barre d'outils, dont il a été question dans le chapitre « S'aventurer dans la base » :



Ces filtres sont situés juste à gauche du bouton représentant une paire de jumelles. Ils vont vous permettre de filtrer les données, en une ou plusieurs opérations. Pour une explication détaillée des fonctions de ces filtres, nous vous renvoyons à l'« aide » d'Access.

### 3) Consulter une notice

Si vous choisissez le bouton « Consulter une notice » du menu principal, vous allez voir apparaître l'écran suivant :



qui vous demande le numéro de la notice que vous souhaitez consulter, ce qui suppose que vous le connaissiez à l'avance ( par exemple suite à une recherche. Voir le chapitre « S'aventurer dans la base »).

Une fois le numéro saisi, vous devriez voir apparaître cet écran :

Notice : Formulaire

Notice : 29138    Modifier    Effacer la notice    Dupliquer

Commentaire	Contenu	Rubrique
	عَلِي	SM
عمى	عَبْدُ اللَّهِ	IAB
عمى	عَبَّاس	GAD
عمى	عَبْدُ الْمُطَّلِبِ	ABG
	هَاشِم	GAG
	عمى	SIF
	جَدُّ الْمُتَنَوِّرِ	AHL
	وَلَدُ بِنِ الْأَخِي الْهَادِي	AHL
	وَلَدُ أَخِي الْقَهْدِي بِنِ الْمُتَنَوِّرِ	AHL
	جَدُّ السَّقَّاحِ	AHL
	وَالِدُ مُحَمَّد	AHL
عمى	وَالِدُ عَبْدِ الصَّفَدِ	AHL
	++	GGG
	UM, p. 193	REF

Si vous souhaitez imprimer cette notice, utilisez le menu *Fichier / Imprimer* (ou *Fichier / Aperçu avant impression* si vous souhaitez voir le résultat avant d'imprimer) du menu principal d'Access.

Vous ne pouvez pas modifier les données de la notice sur cet écran. Pour ce faire, vous devez cliquer sur le bouton « Modifier ».

Vous pouvez également demander à supprimer la notice en cliquant sur le bouton « Effacer la notice » auquel cas vous aurez un écran de confirmation, ceci afin d'éviter les fausses manipulations de ce type :



Enfin, vous pouvez dupliquer cette notice en cliquant sur le bouton « Dupliquer », auquel cas vous allez voir apparaître cet écran :



Cet écran vous permet de choisir le (nouveau) numéro pour la notice dupliée.

Soit vous le choisissez vous-même (l'ordinateur vous indiquera si le numéro est déjà pris, le cas échéant) soit vous demandez à l'ordinateur de le choisir automatiquement pour vous.

Dans ce cas l'ordinateur va attribuer un numéro non utilisé, en ordre séquentiel. Dans le cas où un collaborateur souhaite enregistrer un certain nombre de notices dans la base générale s'adresse aux responsables de l'Onomastique Arabe qui lui attribueront par tranches de dix mille des numéros dont il aura l'exclusivité. Ceci permettra d'intégrer dans la base les notices en question.

#### 4) Créer une notice

Si vous choisissez le bouton « Créer une notice » du menu principal, vous allez voir apparaître l'écran suivant :



Cet écran suit la même logique que l'écran de duplication de notice.

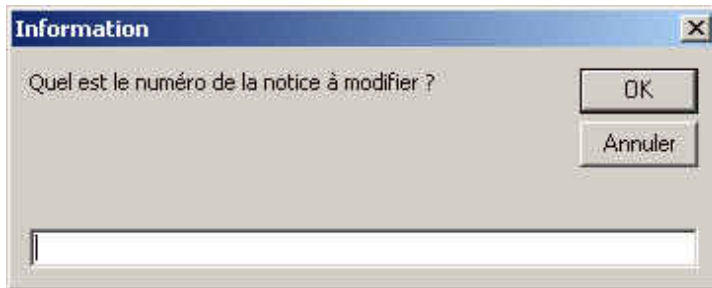
Il vous permet de choisir le (nouveau) numéro pour la notice créée.

Soit vous le choisissez vous-même (l'ordinateur vous indiquera si le numéro est déjà pris, le cas échéant) soit vous demandez à l'ordinateur de le choisir automatiquement pour vous.

Dans ce cas l'ordinateur va attribuer un numéro non utilisé, en ordre séquentiel. Pour chaque collaborateur souhaitant enregistrer un certain nombre de notices, l'ordinateur réservera un nombre de numéros, par tranches de dix mille.

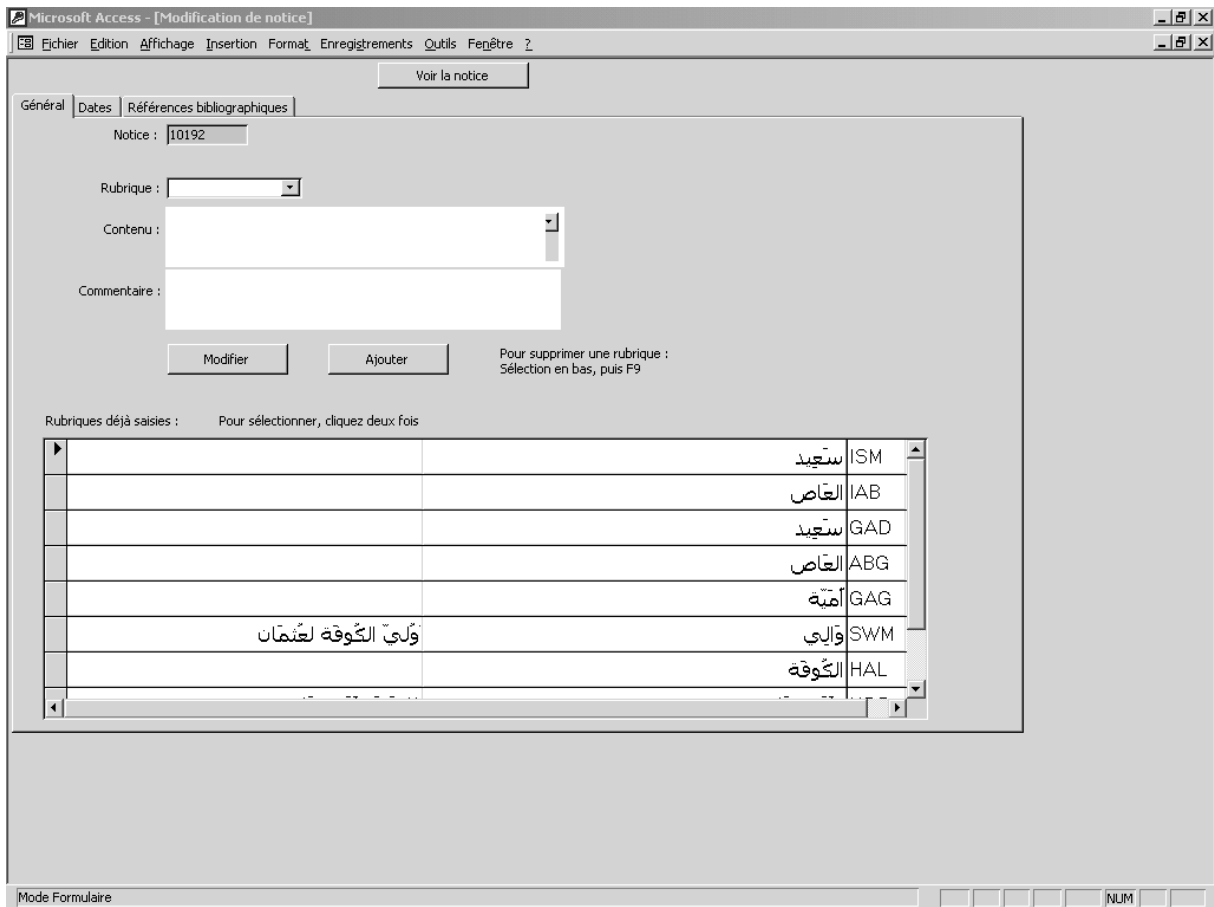
## 5) Modifier une notice

Si vous choisissez le bouton « Modifier une notice » du menu principal, vous allez voir apparaître l'écran suivant :



qui vous demande le numéro de la notice que vous souhaitez modifier, ce qui suppose que vous le connaissiez à l'avance ( par exemple suite à une recherche). Mais on peut aussi accéder à cette fonction à partir de l'écran présentant le détail de la notice, voir *supra* 1) recherche normale.

Une fois le numéro saisi (ici le numéro 10192), vous devriez voir apparaître cet écran :



Cet écran vous permet de modifier les données de la notice.

Notez que l'onglet pré-sélectionné est « Général » (en haut à gauche).

a) Afin de modifier le contenu d'une rubrique vous devez d'abord le faire passer du bas de l'écran vers le haut de l'écran. Dans ce but, vous double-cliquez sur la ligne correspondant à la rubrique choisie dans la partie basse de l'écran. Normalement, vous devriez voir les données de cette ligne « remonter » vers le haut de l'écran, à l'endroit où elles sont alors modifiables. Une fois les données modifiées, vous devez confirmer votre action en cliquant sur le bouton « Modifier » et vous devriez constater que les données de la partie basse ont pris en compte vos modifications.

b) Vous pouvez aussi décider d'ajouter de nouvelles données, dans ce cas vous devez les saisir, toujours dans la partie haute de l'écran, puis cliquer sur le bouton « Ajouter » vous devriez alors voir vos données venir s'ajouter aux autres dans la partie basse de l'écran.

c) Enfin, vous pouvez décider de supprimer une (ou plusieurs) rubriques.

Vous devez d'abord sélectionner la ou les rubriques concernées. Pour cela, cliquez sur le petit rectangle gris qui se situe tout à fait à gauche de chaque ligne. Ce rectangle gris se noircit et présente un petit triangle blanc pointant vers la droite (pour sélectionner plusieurs rubriques utilisez la touche « majuscules » en même temps que vous cliquez à la souris). Une fois votre rubrique sélectionnée, appuyez sur la touche F9 afin d'effacer ces données.

Attention ! On ne vous demandera pas de confirmer cette suppression. Une fois la touche F9 appuyée, il est trop tard pour revenir en arrière.

Les mêmes possibilités de modifier, ajouter et supprimer existent pour les dates de naissance et de mort: si vous cliquez sur le deuxième onglet en haut à gauche, intitulé « Dates » vous devriez voir l'écran suivant (l'exemple donne : il est né avant la bataille de Badr, il est mort en l'an 59 de l'hégire):

The screenshot shows the 'Dates' tab in the 'Modification de notice' form. The 'Notice' field contains '10192'. The 'Date de début' and 'Date de fin' sections each have fields for 'Année', 'Mois', 'Jour/Mois', and 'Jour/Sem'. Below these are 'Modifier' and 'Ajouter' buttons. A table titled 'Dates déjà saisies' is visible, with a 'Pour supprimer une date : Sélection en bas, puis F8' instruction. The table has two columns: one for the date and one for the location. The first row shows 'قبل بدر' and 'WLD'. The second row shows '59' and 'MAT'.

Date	Location
قبل بدر	WLD
59	MAT

Il obéit donc aux mêmes principes que l'écran précédent. Les zones « Date de début » et « Date de fin » vous permettent d'indiquer une fourchette de dates, lorsqu'il y a incertitude sur la date de l'événement. Par défaut, lorsque vous saisissez les éléments de la date de début, ils sont repris automatiquement en tant que date de fin. Si la date de début et la date de fin sont identiques, cela signifie que l'événement est daté de manière certaine.



Enfin, si vous cliquez sur l'onglet intitulé « Références bibliographiques », vous devriez voir l'écran suivant :

Microsoft Access - [Modification de notice]

Fichier Edition Affichage Insertion Format Enregistrements Outils Fenêtre ?

Voir la notice

Général Dates Références bibliographiques

Notice : 10192

Ouvrage : [dropdown]

Tome : [input]  Manuscrit (coché = oui)

Page : [input] Folio : [input]

Notice : [input] Recto / Verso : [dropdown]

Commentaire : [input]

Modifier Ajouter

Pour supprimer une référence :  
Sélection en bas, puis F6

Pour voir le détail d'un ouvrage :  
Sélection en bas, puis F2

Références déjà saisies :

	SD, t. 1, p. 65	SD ابن العماد شذرات الذهب
	SD2, t. 1, p. 268	SD2 ابن العماد شذرات الذهب 3ed

Mode Formulaire

Celui-ci aussi obéit aux mêmes principes que ceux vus précédemment, et il vous permet de modifier les informations de la notice relatives aux références bibliographiques.

Afin d'avoir plus de détails sur la référence bibliographique, vous pouvez sélectionner la ligne en question puis appuyer sur la touche F2 afin de voir apparaître l'écran suivant :

The screenshot displays a Microsoft Access window with a menu bar (Fichier, Edition, Affichage, Insertion, Format, Enregistrements, Outils, Fenêtre, ?) and a toolbar. A modal dialog box titled "RéférenceBibliographiqueDétailée : Formulaire" is open, containing the following fields:

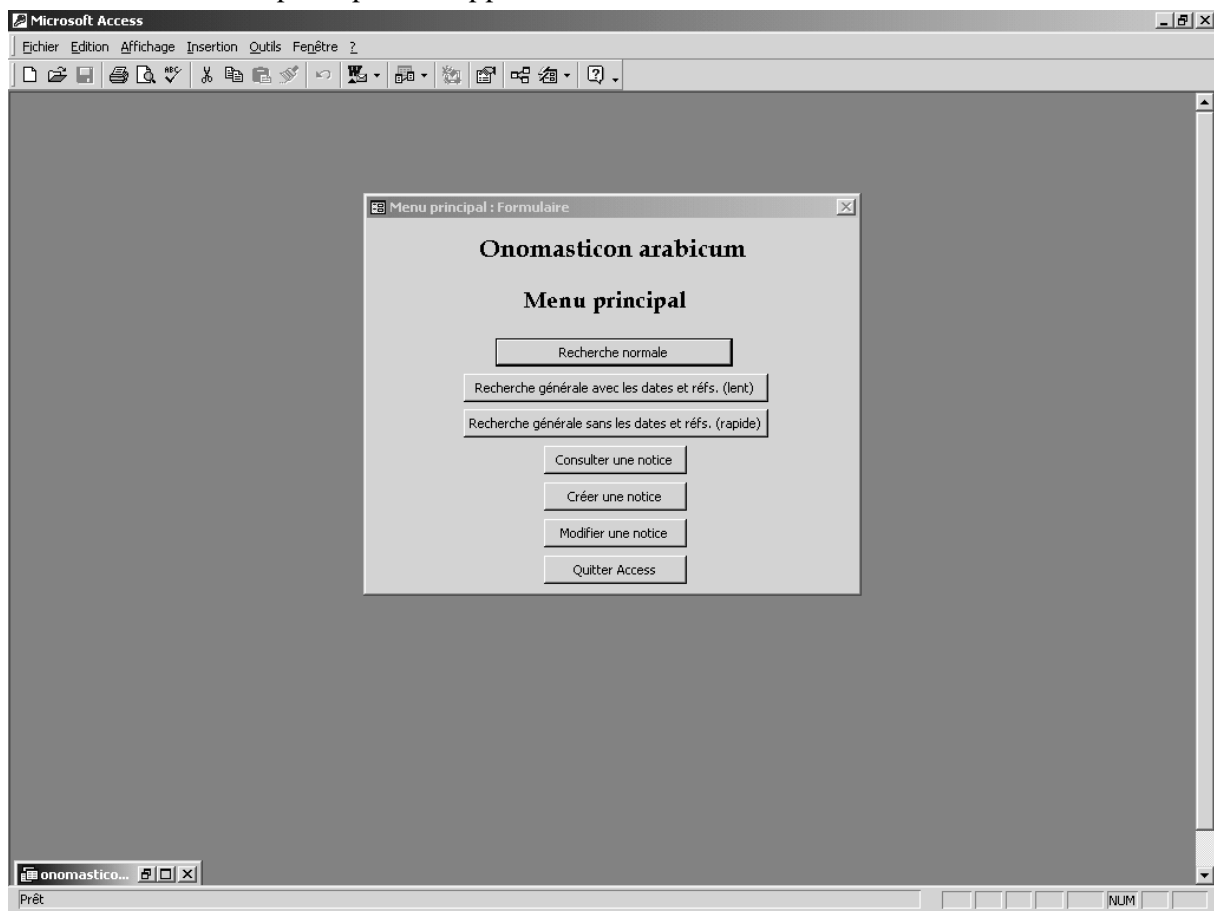
- Code de l'ouvrage : 50
- Titre court : ابن العماد، شذرات الذهب
- Référence bibliographique : ابن العماد (المتوفى 1045 هـ)، شذرات الذهب في أخبار من ذهب. مكتبة القدس، 8 مجلدات، القاهرة 1350\1931

A "Fermer" button is located at the bottom of the dialog box. The main window's taskbar shows several open applications: "Modification...", "Ouvrages : T...", "Notice : For...", and "onomastico...". The status bar at the bottom indicates "Mode Formulaire" and includes "FILT" and "NUM" buttons.

Celui-ci qui vous donne de plus amples détails sur la source bibliographique en question.

## 6) Quitter l'application

Lorsque vous désirez interrompre votre travail, il vous suffit de cliquer sur le bouton « Quitter » du menu principal de l'application.



### III. Exemple de notice biographique et de sa transcription dans la base

Dans l'Onomasticum Arabicum chaque source est dépouillée à part, c'est à dire que chaque personnage fait l'objet d'une notice à l'intérieur d'un ouvrage. Ainsi un même personnage pourrait avoir plusieurs notices. Pour être traitées par le logiciel, les notices issues des sources biographiques sont découpées en plusieurs unités d'information. Les données biographiques sont analysées, standardisées et enregistrées à l'intitulé de « rubriques » bien définies, suivies d'un « contenu » et d'un « commentaire ». En bref :

- chaque « rubrique » est représentée par trois caractères latins majuscules et correspond à une catégorie d'information. On en trouvera la définition au chapitre qui suit ;
- dans « contenu » on trouve l'information telle qu'elle apparaît dans le texte ou sous une forme standardisée ;
- le « commentaire » est facultatif : il représente un complément d'information transcrit à partir du texte qui permet de compléter, d'éclairer ou de nuancer l'information.

Dans la base de l'Onomasticum Arabicum, les éléments qui constituent l'identité d'un individu se trouvent ainsi affichés sous la forme d'un ensemble de lignes. La saisie des données, et leur lecture, se déroule donc ligne par ligne, on le verra dans l'exemple ci-après.

Voici la notice d'un savant enregistrée par Ibn al-<sup>°</sup>Imād dans son ouvrage *Šaḍarāt al-ḍahab* vol. VI, p. 131 dans la première édition de 1351/1932 et vol. VII, p. 229 dans l'édition la plus récente de <sup>°</sup>Abd al-Qādir et Maḥmūd al-Arnā'ūt Beyrouth 1992.

وفيهاء علاء الدين أبو الحسن علي بن محمد بن إبراهيم الشافعي خازن كتب خانقاه السمساطية بدمشق ولد ببغداد سنة ثمان وسبعين وستمائة وسمع الحديث وكان صالحا خيرا جمع وألف فمن تأليفه تفسير القرآن العظيم وشرح عمدة الأحكام وأضاف إلى جامع الأصول مسند الإمام أحمد وسنن ابن ماجة وسنن الدارقطني وسماه مقبول المنقول وجمع

سيرة وحدث ببعض مصنفاته وكان صوفيا بالخانقاه المذكورة وكان بشوش الوجه ذا تودد  
وسمت حسن توفي في شعبان

Voici le même texte analysé en vue de son enregistrement et découpé en unités d'information :

وفيها ۞ علاء الدين ۞ أبو الحسن ۞ علي ۞ بن محمد ۞ بن إبراهيم ۞ الشافعي ۞ خازن  
كتب ۞ خانقاه السميّاطية ۞ بدمشق ۞ ولد ببغداد ۞ سنة ثمان وسبعين وستمائة ۞ وسمع  
الحديث ۞ وكان صالحا خيرا ۞ جمع وألف ۞ فمن تأليفه تفسير القرآن العظيم ۞ وشرح  
عمدة الأحكام ۞ وأضاف إلى جامع الأصول مسند الإمام أحمد وسنن ابن ماجه وسنن  
الدارقطني وسماه مقبول المنقول ۞ وجمع سيرة ۞ وحدث ببعض مصنفاته ۞ وكان صوفيا  
۞ بالخانقاه المذكورة ۞ وكان بشوش الوجه ذا تودد وسمت حسن ۞ توفي في شعبان ۞

Voici maintenant les éléments du texte rangés à l'intitulé de rubriques. Le tableau ci-dessous retrace la démarche de celui qui analyse les différents éléments biographiques contenus dans la notice afin de les enregistrer (on trouvera plus loin la reproduction de la notice dans la base). Lire ce tableau de droite à gauche :

commentaire	contenu	rubrique	analyse	unité d'information
	741 [on trouve plus loin le mois <i>šaʿbān</i> ]	MAT	“en cette année-là” : il s’agit ici de l’année 741, année de mort du personnage	وفيها
	علاء الدين	LAQ	<i>Laqab</i> composé avec <i>al-dīn</i>	علاء الدين
	أبو الحسن	KUN	<i>Kunya</i> composée avec <i>Abū</i>	أبو الحسن

	علي	ISM	<i>Ism 'alam</i> donné à l'enfant dans les premiers temps de sa vie	علي
	محمد	IAB	<i>Ism 'alam</i> du père	بن محمد
	إبراهيم	GAD	<i>Ism 'alam</i> du grand-père paternel	بن إبراهيم
	الشافعي	DIN	<i>Madhab</i>	الشافعي
بخانقاه السميّساطبة	خازن الكتب	SWM	Métier: bibliothécaire	خازن كتب
بدمشق	خانقاه السميّساطبة	HDR	L'établissement où il exerce son métier de bibliothécaire	خانقاه السميّساطبة
	دمشق	HAL	La ville dans laquelle se trouve l'établissement	بدمشق
	بغداد	HWL	Son lieu de naissance: Bagdad	ولد ببغداد
	678	WLD	Sa date de naissance	[ولد ... ] سنة ثمان وسبعين وستمائة
سمع الحديث	محدث	SWM	L'une de ses fonctions: il participe à des séances de transmission. En commentaire, la nature de sa transmission : il écoute ( <i>sami'a</i> ) la lecture de traditions ( <i>ḥadīṭ</i> )	وسمع الحديث
	صالح	AKH	L'une de ses qualités morales	وكان صالحا خيرا
	خير	AKH	L'une de ses qualités morales	وكان صالحا خيرا
جمع وألف	مصنف	SWM	L'une de ses fonctions: il compose des ouvrages	جمع وألف

	تفسير القرآن العظيم	SNF	Le titre de l'un des ouvrages dont il est l'auteur	فمن تأليفه تفسير القرآن العظيم
	شرح عمدة الأحكام	SNF	Le titre de l'un des ouvrages dont il est l'auteur	وشرح عمدة الأحكام
أضاف إلى جامع الأصول مسند الإمام أحمد وسنن ابن ماجة وسنن الدارقطني وسماه مقبول المنقول	مقبول المنقول	SNF	Le titre de l'un des ouvrages dont il est l'auteur. En commentaire: les détails sur la composition de l'ouvrage	وأضاف إلى جامع الأصول مسند الإمام أحمد وسنن ابن ماجة وسنن الدارقطني وسماه مقبول المنقول
	سيرة	SNF	Le titre de l'un des ouvrages dont il est l'auteur	وجمع سيرة
		Pas de rubrique	Il lit ses ouvrages à des disciples (l'information n'est pas retenue)	وحدث ببعض مصنفاة
بخانقاه السميساطبة [Déjà mentionné sous la rubrique HDR]	الصوفي	DIN	Il était mystique et il participait à des séances mystiques dans l'établissement, déjà cité, où il était bibliothécaire	وكان صوفيا بالخانقاه المذكورة
		Pas de rubrique	Il avait le visage avenant, il était aimable et de contact agréable (l'information n'est pas retenue)	وكان بشوش الوجه ذا تودد وسمت حسن
	741 شعبان	MAT	Mois de sa mort: <i>ša' bān</i> . L'année de mort était mentionnée en début de notice par <i>wa-fihā</i>	توفي في شعبان

On voit que certaines de ces unités d'information sont des éléments d'identification du personnage, tandis que d'autres présentent un caractère descriptif ou narratif plus ou moins pertinent.

D'une manière générale, certaines unités d'information sont enregistrées telles quelles, sans modification :

علي ISM

علاء الدين LAQ

خانقاه السميّاطية HDR

D'autres subissent des modifications mineures :

محمد بن محمد devient محمد IAB

إبراهيم بن إبراهيم devient إبراهيم GAD

دمشق devient دمشق HAL

Enfin, certaines informations doivent être transformées suivant des règles standardisées :

ولد ببغداد devient بغداد HWL

وكان صوفيا بالخانقاه المذكورة devient صوفي DIN avec un complément d'information, appelé "commentaire", qui doit être clairement exprimé, et reproduire le texte dans la mesure du possible, c'est-à-dire quand l'énoncé n'est pas trop développé car il ne s'agit pas de recopier le texte *in extenso* dans la base.

Un autre exemple :

خانقاه السميّاطية devient بخانقاه المذكورة

On note que cette information sur le lieu dans lequel le personnage a reçu enseignement se retrouve enregistré deux fois : sous la rubrique HDR pour indiquer que le personnage a reçu ou transmis un enseignement, une formation spirituelle, dans un établissement, et aussi sous la rubrique DIN pour préciser la nature de cette formation, dans ce cas: le soufisme.



D'autre part certaines rubriques peuvent regrouper des éléments épars. Ainsi la rubrique MAT est ici constituée de deux éléments : وفيها qui, on l'a dit, signifie que le personnage est mort en l'année 741, et توفي في شعبان qui se trouve en fin de notice : il est mort au mois de *šā' bān*. La rubrique MAT porte la mention de l'année 741 et du mois de *šā' bān*.

Pour chaque ensemble d'informations concernant un personnage, on ajoute au moment de la saisie la référence à l'ouvrage dépouillé : Ibn al-<sup>c</sup>Imād, *Šaḍarāt al-dahab*, vol. VI, 131, édition de 1351/1932 : sigle SD, et vol. VIII, 229, édition al-Arnā'ūṭ 1992 : sigle SD2. Rappelons que les sigles sont choisis par les responsables de l'Onomasticum Arabicum.

Cette même notice peut se présenter dans la base de deux façons : (il s'agit ici d'impressions d'écran) :

Notice :	15235	Modifier	Efface la notice	Doublon		
	Commentaire				Contenu	Rubrique
					عَلَى	ISM
					مُحَمَّد	IAB
					إبراهيم	GAD
					علاء الدين	LAQ
					أبو الحسن	KUN
	كُنَّ صُوفِيًّا بِخَانِقَاهُ السُّمِّيَّاتِيَّةِ				الصُّوفِي	DIN
					الشَّافِعِي	DIN
	جَمَعَ وَالْف				مُصَنَّف	SWM
	سَمِعَ الْحَدِيثَ				مُحَدَّث	SWM
	خَانِقَاهُ السُّمِّيَّاتِيَّةِ				خازن الكُتُب	SWM
					دِقْشَقِي	HAL
	بِدِقْشَقِي				خَانِقَاهُ السُّمِّيَّاتِيَّةِ	HDR
					بَعْدَاد	HWL
	اف إلى جامع الأصوب مسند الإمام أجا				مَقْبُولِ الْمَنْقُولِ	SNF
					شَرْحُ عُمْدَةِ الْأَحْكَامِ	SNF
					تَفْسِيرُ الْقُرْآنِ الْعَظِيمِ	SNF
					سَيِّرَة	SNF
					678	WLD
					شُعَبَانِ 741	MAT
					SD2, t. 8, p. 229	REF
					SD, t. 6, p. 131	REF

Voici la même notice telle qu'elle se présente sous une autre forme dans la base, accompagnée d'un numéro d'enregistrement (ici : 15235)

NumN	Rubrique	Contenu	Commentaire
15235	ISM	عَلِي	
15235	IAB	مُحَمَّد	
15235	GAD	إِبْرَاهِيم	
15235	LAQ	عَلَاءُ الدِّين	
15235	KUN	أَبُو الحَسَنِ	
15235	DIN	الصُّوفِي	وَكَانَ صُوفِيًّا بِخَانِقَاهُ السُّمَيْسَاطِيَّةِ
15235	DIN	الشَّافِعِي	
15235	SWM	مُصَنَّف	جَمَعَ وَأَلَّفَ
15235	SWM	مُحَدَّث	سَمِعَ الحَدِيثَ
15235	SWM	خَازِنُ الكُتُبِ	بِخَانِقَاهُ السُّمَيْسَاطِيَّةِ
15235	HAL	دِمَشْق	
15235	HDR	خَانِقَاهُ السُّمَيْسَاطِيَّةِ	بِدِمَشْق
15235	HWL	بَغْدَاد	
15235	SNF	مَقْبُولُ المَنْقُولِ	أَضَافَ إِلَى جَامِعِ الأَصُولِ مَسْنَدَ الإِمَامِ أَحْمَدَ وَسَنَّ ابْنُ مَاجَةَ وَسَنَّ الدَّارِقُطْنِي وَسَمَاهُ مَقْبُولُ المَنْقُولِ
15235	SNF	شَرَحَ عُمْدَةَ الأحْكَامِ	
15235	SNF	تَفْسِيرِ القُرْآنِ العَظِيمِ	
15235	SNF	سِيرَة	
15235	WLD	678	
15235	MAT	شَعَبَانُ 741	
15235	REF	SD2, t. 8, p. 229	
15235	REF	SD, t. 6, p. 131	

## IV. Les types d'informations biographiques enregistrés

Les informations biographiques peuvent être regroupées en onze catégories, chacune de ces catégories concernant plusieurs rubriques. On trouvera au chapitre VI le détail du contenu de ces rubriques.

### 1. Généalogie :

Remarque : si la généalogie enregistrée dans les sources médiévales est le plus souvent composée de noms des ancêtres masculins, il est des régions du *dār al-islām* où la généalogie privilégie la ligne féminine. Il est question ici de la généalogie masculine. On utilisera les mêmes rubriques qu'il s'agisse d'ancêtres femmes ou hommes.

ISM > *ism 'alam* **عَلَم** اسم : nom personnel reçu à la naissance : Muḥammad, Fāṭima.

IAB > *ism al-ab* **الأب** اسم : nom du père: °Alī

GAD > *ism al-ḡadd* **الجد** اسم : nom du grand-père: Ismā'īl

ABG > *ism ab al-ḡadd* **أب الجد** اسم : nom de l'arrière grand-père: °Alī

GAG > *ism ḡadd al- ḡadd* **جد الجد** اسم : nom du bisaïeul: Ibrāhīm

GGG > *aḡdād al-aḡdād* **الأجداد** : nom des ancêtres au-delà de la 6ème génération, les

*ism 'alam* sont séparés par **بن** (ou *ibn*, "fils de") : °Alī b. Muḥammad b. °Alī **علي بن محمد**

**بن علي**

NB. Le dernier nommé dans certaines généalogies peut être un lointain ancêtre éponyme, par exemple : Quḏā'a qui a donné son nom à la famille en tant que patronyme. On enregistrera ce « nom de famille », dans la rubrique SUH (*ṣuhra*, nom sous lequel le personnage est le plus connu) et non pas comme faisant partie de la généalogie. Si la généalogie remonte jusqu'à l'éponyme, on enregistrera alors le nom de l'éponyme deux fois : dans la généalogie sous la forme GAD Quḏā'a et aussi sous la rubrique SUH Ibn Quḏā'a. On se reportera plus loin chapitre VI « Guide pour le dépouillement des sources : contenu des rubriques » aux exemples donnés sous les rubriques GGG et SUH.

Les noms de substitution donnés aux filles dès leur naissance sont enregistrés dans cette rubrique (si le texte porte : Fāṭima *wa-tud<sup>c</sup>ā* Mubāraka *wa-yuqāl lahā* Sa<sup>c</sup>ida, on enregistre ces trois noms sous ISM).

## 2. Noms de substitution et surnoms

SUH > *al-šuhra* الشهرة : élément du nom sous lequel l'individu a été le plus connu de son vivant ou après sa mort (al-Ġāḥiẓ, Ibn Ḥallikān, Abū l-Faraġ al-Iṣfahānī, Ibn al-Ḥanafiyya)

LAQ > *al-laqab* اللقب: on enregistre ici une partie des *laqab* en suivant un critère formel, à savoir les éléments composés avec *al-dawla*, *al-dīn* et leurs équivalents (*al-umma*, *al-milla* etc.) qui indiquent à l'origine une relation au pouvoir temporel (Sayf al-dawla) ou à la religion musulmane (Sayf al-Dīn, Nūr al-Dīn)

LQB > *al-talqīb* التلقيب: cette rubrique est consacrée à la titulature et au surnom honorifique: al-Malik al-Zāhir, al-Āmir bi-amr Allāh. La définition que donnent les auteurs arabes médiévaux des *laqab* étant particulièrement étendue, on trouvera aussi parfois, sous les rubriques SUH *šuhra*, SIF *šifāt* et NSB *nisba*, des éléments du nom considérés comme *laqab* par certains auteurs arabes ( tel Ibn al-Aṭīr <sup>c</sup>Izz al-Dīn, dans *al-Lubāb fī taḥḍīb al-ansāb*, Dār Ṣādir, Beyrouth 1980)

KUN > *al-kunya* الكنية: critère formel, il s'agit d'un élément du nom composé en premier terme de : *abū* au masculin, *umm* au féminin (Abū <sup>c</sup>Alī, Abū al-Faḍā'il, Umm Aḥmad, Umm al-Banīn).

## 3. Termes indiquant l'option religieuse, l'appartenance à un mouvement de pensée

DIN > *al-dīn*, *al-madhhab*, *al-ṭarīqa* etc. الدين المذهب الطريقة : religion (al-Naṣrānī), école juridique (al-Mālikī), ordre mystique (al-Ṣūfī), option religieuse (al-Mu<sup>c</sup>tazilī), tandis que les mentions : al-Muḥaddīṭ, al-Rāwī, qui indiquent que le personnage est un transmetteur reconnu, figureront avec les noms de fonction sous la rubrique SWM et/ou sous la rubrique LQB si on estime qu'il s'agit aussi de titres honorifiques.

D'autre part, les termes qui indiquent une qualité morale particulière, comme l'ascétisme (*al-zuhd*) se retrouvent sous la rubrique AKH.

#### 4. Termes faisant état de qualités morales et physiques

AKH > *al-aḥlāq* الأخلاق regroupe les termes indiquant une qualité morale, par exemple l'ascétisme *al-zuhd*

SIF > *al-ṣifāt* الصفات élément du nom indiquant une particularité physique : al-Ḍarīr, al-Aṭraṣ

#### 5. Noms de relation

NSB > *al-nisba* النسبة: nom de relation avec la terminaison *ī, iyy, iyya* au féminin, exprimant la relation de l'individu avec une ethnie, une tribu, un ancêtre (al-<sup>c</sup>Aḡamī, al-Kindī, al-Sulaymī), un lieu (al-Baḡdādī), une personne (al-Ṭayfūrī), une particularité physique (al-Ru'āsī). On n'enregistre pas sous cette rubrique les noms de métiers avec terminaison *ī, iyy, iyya*, par ex.: al-Ṣaydalānī, qu'on trouve sous la rubrique SWM avec les autres noms de métiers.

Les termes qui caractérisent une relation de compagnonnage (*ṣāḥib fulān*) seront enregistrés sous la rubrique AHL, et ceux qui indiquent une relation de maître à élève dans la transmission du savoir (*sami'a min, rawā ilā* etc.) seront enregistrés sous la rubrique MIN et ILA.

#### 6. Métier, charge, fonction, activités diverses

SWM > *al-ṣuġl, al-wazīfa, al-manṣīb* الشغل, الوظيفة, المنصب l'indication du métier, de la fonction sociale, de la charge exercés par le personnage est exprimée sous la forme d'un nom de métier ou d'un participe actif, précédé ou non de l'article :

SWM *al-ṭabīb* signifie que le personnage est médecin. Le libellé de la rubrique SRK ci-après est différent.

SRK > *al-ištirāk* الاشتراك: la mention de l'activité annexe à laquelle s'adonne le personnage, par exemple:

SRK *mahara fī l-ṭibb*, est exprimée au moyen d'un substantif standardisé précédé de l'article *alif-lām*: *al-ṭibb*: la médecine est son activité secondaire. Cette information ne fait pas partie à proprement parler des éléments du nom, il s'agit d'une donnée annexe, extraite du texte de la notice, mais qui peut avoir son utilité pour identifier le personnage. On transcrit dans la partie "commentaire" les termes figurant dans la notice et qui sont à l'origine de l'information ainsi standardisée :

SRK *al-ṭibb* et en commentaire: *mahara fī l-ṭibb* signifie donc : "il était féru de médecine".

## 7. Lignage, liens familiaux, parenté horizontale et liens d'autres sortes

AHL > *ahl* أهل : nom des collatéraux, des cousins et de divers parents, *al-aqārib*, *al-qarāba*.

Exemple: AHL ibn aḥī Ibrāhīm

Liens de différentes natures :

- lien de *walā'*, « clientèle » ; il s'agit d'un individu qui est accepté par une tribu en qualité de *mawlā* et qui peut en porter le nom ;
- lien de *ṣuḥba*, de compagnonnage : d'une part lien avec le Prophète de l'Islam (on trouve dans le texte له صحبة, ce qui signifie que le personnage a fait partie des Compagnons du Prophète et qu'il a acquis le titre de Compagnon : *ṣāḥib*), d'autre part quand il s'agit de savants considérés comme des compagnons, cela recouvre plusieurs cas de figure : ils ont fait partie de la même génération (*ṭabaqa*), ils ont fréquenté les mêmes maîtres, ils ont accompli ensemble des voyages en quête de savoir. C'est l'expression *huwa ṣāḥib fulān* ou encore *ṣāḥiba fulān* qui exprime la nature de ce lien. Ce terme est à distinguer du titre honorifique *al-ṣāḥib* qui figure sous la rubrique LQB (voir sur ce titre Ḥasan al-Bāšā, *al-Alqāb al-islāmiyya*, Le Caire 1957, p. 367-376).
- *'aqb* : lignage, informations sur les descendants auxquels il est fait référence, en particulier dans les milieux chi'ites, exemple : *min 'aqb Ḥusayn* signifie que le personnage fait partie de la descendance de Ḥusayn Ibn Abī Ṭālib.

## 8. Circonstances de la mort

SMT > *asbāb al-mawt* أسباب الموت, أسباب الوفاة: circonstances de la mort (une liste des termes conventionnels, des substantifs sans *alif-lām*) exprimant les circonstances de la mort se trouve dans le chapitre V.

Exemples : SMT *tā'ūn*: le personnage est mort de la peste ; SMT *qatl*: il a été tué.

## 9. Chiffres et dates

TRH > *al-ta'rīḥ* التاريخ: date, mention de dates et d'événements importants dans la vie du personnage, autres que ses dates de naissance et de mort.

Exemple : TRH 440 *waliya al-wizāra* (en l'an 440 de l'hégire le personnage a exercé la charge de vizir).

UMT > *al-'umr + al-wafāt* العمر و الوفاة: l'âge au moment de la mort est exprimé soit en chiffres quand cela est précisé dans le texte, soit au moyen de termes qui désignent les âges de la vie : enfance, adolescence, maturité, grand âge, extrême vieillesse.

Exemple : *tuwuffīya ṣaġīran, wa-huwa ṣaġīr, kahlan, fī al-kuhūla, mu'ammār*, des termes qui définissent les périodes de la vie, étaient enregistrés comme tels, mais ils seront désormais traduits en chiffres, et ceci en dépit du fait que la notion de période est susceptible de varier suivant les contextes.

WLD > *ta'rīḥ al-wilāda* تاريخ الولادة: date de naissance : jour, mois et année de l'hégire (dans l'ancienne base seuls le mois et l'année étaient indiqués). Quand la date de naissance n'est pas précisée mais que le texte contient un repère dans le temps, cette date est déduite et exprimée sous la forme d'une « fourchette », un laps de temps qui est à fixer selon les contextes (voir *infra* "Aide mémoire").

MAT > *ta'rīḥ al-wafāt* تاريخ الوفاة (*al-mawt, māta, tawaffā, tuwuffīya, daḥala* etc.): date de mort : jour, mois et année de l'hégire. Le principe est le même que pour les dates de naissance WLD.



## 10. Itinéraire géographique

Les noms des lieux ne sont pas des éléments du nom, des données onomastiques à proprement parler, mais des données d'ordre biographique extraites du texte de la notice consacrée au personnage :

HWL > *wulida bi-maḥall kaḏā* ولد بمحلّ كذا: lieu de naissance du personnage

HAQ > *maḥall al-‘aqb* محلّ العقب: 1) berceau de l'ascendance 2) lieu dans lequel vit ou a vécu la descendance du personnage

HAL > *maḥall* محلّ: lieu de résidence: pays, région, ville, village, quartier.

HDR > *maḥall al-dars, maḥall al-tadrīs* محلّ الدرس محلّ التدريس: nom de l'établissement dans lequel il a étudié, enseigné, où il a résidé. En complément d'information on précise, si le texte l'indique, le nom de la ville, du quartier etc., où se trouve l'établissement. Il est important de noter que, par extension, on enregistre sous cette rubrique HDR tous les noms de bâtiments dans lesquels le personnage a exercé une activité ou auxquels son nom a été associé.

HRI > *maḥall al-riḥla* محلّ الرحلة: lieu où il a voyagé

HRB > *maḥall al-ḥarb* محلّ الحرب: lieu où il a participé à une bataille, où il a fait une expédition militaire

HMT > *maḥall al-wafāt* محلّ الوفاة: lieu où il est mort

HDF > *maḥall al-dafn* محلّ الدفن: lieu de sépulture.

HHH > est à considérer à part : il s'agit d'une rubrique virtuelle qui recouvre l'ensemble des rubriques commençant par la lettre H ; elle concerne donc l'ensemble des noms de lieux, et ne sert qu'à l'interrogation, c'est-à-dire au stade où le chercheur interroge la base.

NB. Toutes ces rubriques qui commencent par la lettre H évoquent le terme *maḥall* (lieu). Rappelons que, concernant ces rubriques H, on peut interroger la base de trois façons : 1) sur une seule rubrique, 2) sur la combinaison de plusieurs rubriques, 3) sur l'ensemble de ces rubriques qui commencent par la lettre H.

## 11. Oeuvres et transmission du savoir

Les trois rubriques qui suivent servent à enregistrer les références à la production littéraire des savants et à leur place dans les divers domaines de la transmission du savoir.

SNF > *al-muṣannif, sannafa* المصنّف صنّف: le personnage est l'auteur de tel ouvrage, tel texte : la rubrique contient le titre des œuvres.

MIN > *sami'a, rawā* etc. *min* ... روى من, سمع من: le personnage a reçu enseignement de tel savant : la rubrique contient les noms des maîtres.

ILA > *rawā ilā, ḥaddaṭa ilā* روى الى, حدّث الى et autres termes de la transmission : le personnage a transmis à tel disciple : la rubrique contient les noms des disciples.

## V. Guide pour l'enregistrement des informations et définition des différentes rubriques

Les rubriques sont présentées ici en ordre alphabétique latin, alors que dans le chapitre III « Les types d'informations biographiques enregistrés », elles étaient regroupées dans un autre ordre, qui prenait en compte les différents types de rubriques.

### ABG (arrière-grand-père)

Cette rubrique contient le *ism* *'alam* de l'arrière-grand-père. Quand la notice contient aussi le *laqab* et la *kunya* de l'arrière-grand-père, l'un de ses surnoms ou une autre information, ces informations sont enregistrées dans la partie "commentaire".

Exemple:

Commentaire	contenu	rubrique	
	مُحَمَّد	ABG	Le <i>ism</i> de l'arrière-grand-père est Muḥammad
أَبُو الْحَسَنِ تَاجِ الدِّينِ	مُحَمَّد	ABG	la source mentionne le <i>ism</i> , mais aussi la <i>kunya</i> et le <i>laqab</i> de l'arrière-grand-père
القَاضِي كَمَالِ الدِّينِ	مُحَمَّد	ABG	l'arrière-grand-père est le qāḍī Kamāl al-Dīn, son <i>ism</i> est Muḥammad

### AHL (liens de parenté, de clientèle, de compagnonnage)

On enregistre sous la rubrique AHL les informations concernant le réseau des liens de parenté qui existe autour d'un personnage, à l'exception de la généalogie patrilinéaire qui est enregistrée dans les rubriques ISM et suivantes, jusqu'à GGG. On inclut dans cette parenté aussi bien les liens de la famille naturelle que les liens qui unissent les acteurs de la transmission du savoir ainsi que les informations sur les liens qui unissent un personnage à un groupe, à un lieu ou à une aire géographique.

Ainsi on trouve dans la rubrique AHL :

- le nom de la mère et de ses ascendants et collatéraux : oncles et tantes maternels

- le nom des époux et des épouses du personnages
- le nom des collatéraux du père : oncles et tantes paternels
- le nom des descendants : fils, filles, petits-enfants, neveux et nièces
- le nom de l'aire géographique de laquelle la famille du personnage est issue ou dans laquelle elle a vécu, la désignation de son ethnie
- le nom de la tribu, de la dynastie dont le personnage est le *mawlā*, sorte de « client »
- le nom des compagnons (*ṣāhib*, pluriel *ṣuḥabā*) contemporains du personnage qui ont participé en même temps que lui à la transmission du savoir, fréquenté le même maître, la même institution notamment ;
- le nom de l'individu ou de l'entité auquel le personnage est lié par des liens de dépendance.

NB. Le titulaire de la notice est le sujet autour duquel s'organisent ces liens de parenté, de clientèle et, d'une manière générale, les liens de relation. La nature des liens est indiquée dans la partie « texte » tandis que le libellé de l'information telle qu'elle se trouve dans les sources est reportée dans la partie « commentaire ».

Nous avons retenu huit termes pour enregistrer de façon systématique la nature de ces liens. Ces termes sont toujours précédés de l'article al- :

- **النَّسَب** : lien d'ascendance : on connaît le nom de l'un de ses ascendants, sa mère par exemple, qui ne figure pas dans sa généalogie, ou bien l'un de ses ascendants dont le degré de parenté n'est pas précisé ;
- **الزَّوْج** : liens de mariage ;
- **العقب** : lien qui situe l'individu dans sa lignée et par rapport à sa descendance ;
- **القرابة** : lien de parenté « horizontale » ; les termes de la parenté : oncle, tante **خَال / خَالَة**, **ابن / بنت أخ**, **ابن / بنت أخت** , **عم ابن / بنت**, **ابن / بنت خال** cousin **عم / عمّة** / **عمّة** / **عم** neveu, nièce **ابن / بنت أخت**, **ابن / بنت أخ**, **ابن / بنت أخ**, **ابن / بنت أخ** etc. figurent explicitement dans "contenu" ;
- **الإقليم** : lien de la famille du personnage à une aire géographique ;
- **الولاء** : liens de clientèle : l'individu est **مولى** client d'une tribu, d'une dynastie
- **الصُّحْبَة** : lien de compagnonnage, qu'il s'agisse de Compagnons du Prophète ou de compagnons disciples de mêmes maîtres.

- الخِدمة : lien de dépendance qui unit un esclave, un serviteur, à un maître, à une tribu, à une dynastie.

	Commentaire	contenu	rubrique	
Épouse de Šaraf al-Dīn Ibn Nu‘aym	زَوْجَةُ شَرَفِ الدِّينِ ابْنِ نَعِيمٍ	الزَّوْجِ	AHL	La titulaire de la notice est épouse de..
Mawlā (client) des Banū Kinda	مَوْلَى بَنِي كِنْدَةَ	الْوَلَاءِ	AHL	Le titulaire est lié par des liens de <i>walā’</i> , “clientèle”
De la famille des Omeyyades	مِنْ أَهْلِ بَيْتِ أُمَيَّةِ	النَّسَبِ	AHL	Il ou elle appartient à la lignée des Banū Umayya
Membre de la tribu des Aws	مِنِ الْأَوْسِ	النَّسَبِ	AHL	
Au service d’al-Manṣūr Qalāwūn	خَادِمِ الْمَنْصُورِ قَلَاوُونٍ	الْخِدْمَةِ	AHL	Il ou elle est lié par des liens de servitude
Parent d’Abū al-Ḥasan al-Laḥmī	قَرِيبِ أَبِي الْحَسَنِ اللَّحْمِيِّ	الْقَرَابَةِ	AHL	le degré de parenté n'est pas précisé.
Sa mère était une <i>umm walad</i> circasienne	أُمُّهُ أُمُّ وُلْدِ جَرَكْسِيَّةِ	أُمُّ	AHL	Renseignements sur la mère ( <i>al-umm</i> )
	بِنْتُ خَالِ النُّوَيْرِيِّ	بِنْتُ خَالٍ	AHL	Cousine en ligne maternelle
	ابْنِ خَالِ مُحِبِّ الدِّينِ الطَّبْرِيِّ	ابْنِ خَالٍ	AHL	Cousin en ligne maternelle
	سَبِطِ ابْنِ حَجَرَ	سَبِطٍ	AHL	Petit-fils ou descendant
	خَالَةَ مُحِبِّ الدِّينِ	خَالَةٍ	AHL	tante maternelle

ses ancêtres sont originaires de Séville	الطَّبْرِي			
	عَمَّ أَبِي نُوَاس	عَمَّ	AHL	Oncle paternel
	أَهْلُهُ بِإِسْبِيلِيَّة	الإقليم	AHL	Renseignements sur l'origine géographique
	صَاحِبِ مُوسَى الكَاظِمِ	الصحبة	AHL	Nom de l'un de ses compagnons d'étude

### AKH (qualités morales et intellectuelles)

Cette rubrique contient les informations relatives aux qualités morales et intellectuelles du personnage, à sa place dans la société, dans la vie professionnelle, dans les hiérarchies etc., telles qu'elles sont mentionnées dans le texte de la notice, que ces qualités soient ou non précédées de l'article *al-* et qu'elles apparaissent ou non comme l'un des éléments de son nom. La mention de ces qualités peut précéder l'énoncé du nom, par exemple: *fī hādīhi al-sana [tuwuffiya] al-'allāma al-fahhāma Aḥmad b. Muḥammad*, ou bien les qualités sont mentionnées dans le texte de la notice: *al-zāhid*, ou encore *wa-kāna ṣālīḥan fāḍilan*.

NB. Jusqu'à présent, on n'avait retenu dans la base que les termes faisant état du penchant du personnage pour la vie ascétique, pour le mysticisme (*al-zuhd*), mais on enregistrera désormais les adjectifs qui expriment l'ensemble des qualités que chaque auteur accorde au personnage. La traduction de ces termes telle qu'elle est proposée ici est approximative, chaque notion recouvrant un champ de notions plus vaste que ne le dit le tableau qui suit.

	commentaire	contenu	rubrique	
L'ascète		الزَاهِد	AKH	<i>al-zāhid</i> figure parmi les éléments du nom
Il faisait preuve d'ascétisme	تَزَهَّدَ	زَاهِد	AKH	Le terme <i>zāhid</i> est déduit de <i>tazahhada</i>
Il menait la vie	غَايَةَ فِي الزُّهْدِ فِي	زَاهِد	AKH	Le terme <i>zāhid</i> est déduit du

la plus ascétique	الدُّنْيَا			contexte
Il suivait la voie de l'ascétisme	سَلَكَ الزُّهْدَ	زَاهِدٍ	AKH	Le terme <i>zāhid</i> est déduit du contexte
Le très savant		العَلَمَاءُ	AKH	<i>al-ʿallāma</i> figure parmi les éléments du nom
Homme intègre et de qualité	كَانَ صَالِحًا فَاضِلًا	صَالِحٍ	AKH	
il était vertueux	كَانَ صَالِحًا فَاضِلًا	فَاضِلٍ	AKH	
Le savant, l'autorité		الإِمَامِ	AKH	<i>Al-imām</i> précède les éléments du nom, rien n'indique que le personnage a exercé la charge d' <i>imām</i> dans un établissement.
Il s'abstenait de commettre l'illicite.	وَكَانَ وَرِعًا	وَرِعٍ	AKH	
Le noble savant		الشَّيْخِ الْأَجَلِّ	AKH	Les deux termes figurent parmi les éléments du nom

DIN (appartenance à une religion, une école juridique etc.)

Cette rubrique contient les informations sur

a) la religion. On a adopté la formule conventionnelle *iʿtanaqa l-islām* pour indiquer une conversion à l'islam

	commentaire	contenu	rubrique	
chrétien		النَّصْرَانِي	DIN	النَّصْرَانِي figure dans la notice
chrétien	%	النَّصْرَانِي	DIN	% signifie que l'information

			النَّصْرَانِي est déduite du contexte	
chrétien	من النَّصَارَى	النَّصْرَانِي	DIN	النَّصَارَى من figure dans la notice
converti à l'islam au temps du Prophète	أَسْلَمَ فِي حَيَاةِ النَّبِيِّ	اعْتَقَ الْإِسْلَامَ	DIN	أَسْلَمَ فِي حَيَاةِ النَّبِيِّ figure dans la notice

b) les écoles de pensée (religieuses, philosophiques, juridiques), les dissidences dans l'islam : *madhab, firqa* etc.

	commentaire	contenu	rubrique	
Chafi'ite		الشَّافِعِي	DIN	الشَّافِعِي figure dans la notice
chafi'ite	%	الشَّافِعِي	DIN	% : l'information est déduite (la biographie fait partie d'un ouvrage intitulé <i>Ṭabaqāt al-šāfi'īyya</i> )
chi'ite		الشَّيْعِي	DIN	الشَّيْعِي figure dans la notice
chi'ite	%	الشَّيْعِي	DIN	% : l'information est déduite (la biographie fait partie d'un ouvrage intitulé <i>Tarāḡim ahl al-šī'a</i> )
chi'ite	من أهل الشَّيْعَةِ	الشَّيْعِي	DIN	من أهل الشَّيْعَةِ figure dans la notice
mu'tazilite		المُعْتَزَلِي	DIN	المُعْتَزَلِي figure dans la notice
mu'tazilite	كَانَ يُنْهَمُّ بِالْإِعْتِرَالِ	المُعْتَزَلِي	DIN	كَانَ يُنْهَمُّ بِالْإِعْتِرَالِ figure dans la notice

On trouve actuellement dans la base contenant l'ensemble des données le terme conventionnel *qila* qui était utilisé pour indiquer que le personnage était suspecté ou accusé



d'être *zindīq*, muʿtazilite etc. Désormais cette convention *qīla* ne sera plus utilisée : le fragment de texte portant l'information sera reproduit intégralement dans le commentaire.

c) la relation au Prophète de l'islam et à sa génération.

	commentaire	contenu	rubrique	
Compagnon du Prophète de l'islam		الصَّحَابِي	DIN	الصَّحَابِي figure dans la notice
Emigré à Médine avec le Prophète	%	المُهَاجِرِ	DIN	المُهَاجِرِ est déduit du contexte
L'un des <i>Anṣār</i>		الْأَنْصَارِي	DIN	الْأَنْصَارِي figure dans la notice
Appartient à la 2ème ou 3ème génération suivant le Prophète		التَّابِعِي	DIN	التَّابِعِي figure dans la notice

Note sur le terme *al-anṣārī*: ce terme deviendra par la suite une *nisba* dont héritèrent les descendants des Anṣār.

*Note à propos des rubriques DIN, LAQ, LQB et NSB*

Ces rubriques sont en étroite relation : des informations sont habilitées à être enregistrées sous l'une ou l'autre, par exemple *al-ʿārif billāh* est à la fois un titre qui rend compte du degré de religiosité d'un savant et qui relève de la rubrique LQB, mais il peut aussi être considéré comme une qualité acquise dans le domaine religieux et figurer à ce titre sous la rubrique DIN.

Le nom al-Aṣḥarī est un autre exemple : on doit vérifier si le terme exprime l'adhésion d'un personnage à la doctrine aṣḥarite (dont le fondateur, Abū l-Ḥasan al-Aṣḥarī est mort en

324/935) et dans ce cas l'information relève de la rubrique DIN, ou bien s'il s'agit d'une simple *nisba* qui témoigne du fait que le personnage est lié à la tribu yéménite des Banū Aš'ar et, dans ce cas, l'information est à enregistrer sous la rubrique NSB.

## EGL

Cette rubrique indique qu'on a repéré dans la base une ou plusieurs notices biographiques du même personnage ou de personnages homonymes. On notera dans la partie "contenu" le numéro qui a été affecté, dans la base, à chacune des notices. Exemple : Abū Ğa'far Muḥammad b. 'Alī dit Di'bil est enregistré deux fois dans la base : sa notice issue de *Šaḍarāt* porte le numéro 11592, celle issue de *Wafayāt al-A'yān* le numéro 30227.

On enregistre donc dans la notice n° 11592 la rubrique EGL suivi du numéro de la notice homonyme :

Commentaire	contenu	rubrique	
	30227	EGL	Renvoie au numéro de la notice homonyme

Réciproquement, on enregistrera dans la notice n° 30227 la rubrique EGL suivi du numéro de la notice homonyme :

Commentaire	contenu	rubrique	
	11592	EGL	Renvoie au numéro de la notice homonyme

NB. Tous les cas d'homonymie ne sont pas repérés actuellement dans la base contenant l'ensemble des données, et il arrive qu'un même personnage soit enregistré plusieurs fois dans la base sans que cela soit signalé par une rubrique EGL. Les utilisateurs de la base pourront signaler aux responsables de l'Onomasticon Arabicum la présence de possibles homonymes.

## GAD

Nom du grand-père du personnage. Comme pour les rubriques qui composent la généalogie du personnage: ISM, ABG, IAB et GAG, on enregistre le *ism 'alam* et, le cas échéant, les autres éléments du nom de grand-père dans la partie “commentaire”.

Exemple:

Commentaire	contenu	rubrique	
	مُحَمَّدٌ	GAD	Le <i>ism</i> du grand-père est Muḥammad
أَبُو الْحَسَنِ تَاجِ الدِّينِ	مُحَمَّدٌ	GAD	la source mentionne le <i>ism</i> , la kunya et le laqab du grand-père
القَاضِي كَمَالِ الدِّينِ	مُحَمَّدٌ	GAD	le grand-père était le qāḍī Kamāl al-Dīn

## GAG

Nom du bisaïeul (arrière-arrière-grand-père) du personnage. Comme pour les rubriques ISM, IAB, GAD, et ABG, on enregistre le *ism 'alam* et, le cas échéant, les autres éléments du nom du bisaïeul dans la partie “commentaire”.

Exemple:

Commentaire	contenu	rubrique	
	مُحَمَّدٌ	GAG	Le <i>ism</i> du bisaïeul est Muḥammad
أَبُو الْحَسَنِ تَاجِ الدِّينِ	مُحَمَّدٌ	GAG	la source mentionne le <i>ism</i> , la kunya et le laqab du bisaïeul
القَاضِي كَمَالِ الدِّينِ	مُحَمَّدٌ	GAG	le bisaïeul était le qāḍī Kamāl al-Dīn

## GGG

Dans les débuts de l'Onomasticon Arabicum, on n'enregistrait que les 5 premières générations et on indiquait par le signe ++ le fait que cette généalogie remontait, dans la source dépouillée, au-delà de cette 5ème génération. On a désormais ajouté cette rubrique

GGG qui permet d'enregistrer à la suite les noms des ancêtres du personnage au-delà de la 6ème génération, et également pour signaler le cas échéant l'existence d'un ancêtre éponyme.

Trois cas de figure:

Le dernier nommé dans certaines généalogies peut être un ancêtre lointain qui a donné son nom à la famille en tant que patronyme, ex. Ibn Quḍā'a. On enregistrera ce nom de famille dans la rubrique GGG et comme faisant partie de la généalogie lointaine.

Exemple:

Un personnage du Vème siècle de l'hégire est nommé Ibrāhīm b. Ishāq b. Muḥammad b. Quḍā'a: si on sait que Quḍā'a est l'ancêtre éponyme d'un ensemble des tribus ayant vécu dans les débuts de l'Islam, on peut émettre l'hypothèse que Quḍā'a n'est pas le nom d'un arrière-grand-père, mais de l'ancêtre éponyme qui a donné son nom aux Banū Quḍā'a.

Commentaire	contenu	rubrique
	إِبْرَاهِيم	ISM
	إِسْحَاق	IAB
	مُحَمَّد	GAD
	قُضَاعَةَ	GGG

Ce qui apparaît dans les sources comme le dernier élément de certaines généalogies peut être un surnom qui est devenu le patronyme de la famille, ex. Ibn al-Aṭīr, Ibn °Asākīr, Ibn Ḥallikān stc... On enregistrera ce nom de famille dans la rubrique SUH et non comme faisant partie de la généalogie.

Exemple: Aḥmad b. Muḥammad b. Ibrāhīm b. Ḥallikān

Commentaire	contenu	rubrique
	أَحْمَد	ISM
	مُحَمَّد	IAB
	إِبْرَاهِيم	GAD
	ابن خَلَّكَان	SUH

Si la généalogie remonte jusqu'à l'éponyme, c'est-à-dire à la personne qui a donné son nom à sa descendance, on enregistrera le nom de l'éponyme deux fois : dans la généalogie et aussi dans la rubrique SUH.

Exemple: La source porte Ğahwar b. Muḥammad b. Ğahwar

Commentaire	contenu	rubrique
	جَهْوَر	ISM
	مُحَمَّد	IAB
	جَهْوَر	GAD
Il fait partie des Banū Ğahwar de Cordoue	% ابن جَهْوَر	SUH

la *šuhra* est déduite du contexte

#### GNS

Cette rubrique évoquant le terme *ġins* permet de repérer les notices consacrées aux femmes.

Commentaire	contenu	rubrique
	فَاطِمَة	ISM
	امرأة	GNS

#### Les rubriques H

Les rubriques commençant par la lettre H , cette lettre évoquant le terme *maḥall* et l'idée de lieu, servent à enregistrer les informations sur les noms géographiques. Elles sont au nombre de 8. Sur le plan chronologique, elles se présentent de la façon suivante: HWL, HAL, HAQ, HDR, HRI, HRB, HMT et HDF. Elles servent à enregistrer différents nom géographiques:

- le lieu de naissance : HWL un sigle composé de H et WL qui évoque le terme *wulida*;

- le ou les lieux de résidence (HAL, pour *maḥall*), où le personnage a été élevé et instruit, où il a séjourné durablement;

- le lieu où il a son ascendance ou sa descendance : composé de H et de AQ évoquant *al-‘aqb*, un terme qui signifie la lignée, surtout dans le cadre du chi‘isme;

- pour les établissements dans lesquels le personnage a séjourné ou qu’il a fréquentés: une madrasa, un *ḥānqāh*, une mosquée etc., on utilise HDR, (H suivi de DR qui évoque la racine *darasa*). On enregistre sous cette rubrique HDR non seulement les lieux (établissements ou institutions) dans lesquels il a étudié, enseigné, reçu et transmis enseignement, on y regroupe les noms de tout bâtiment, établissement ou institution dans lequel le personnage a séjourné, même s’il s’agit, à titre d’exemple, d’une prison ou d’un hôpital. On y range aussi les noms des bâtiments que le personnage aurait pu construire ou faire édifier, ainsi que ceux qu’il a constitués en *waqf*.

- HRI indique le lieu où il a fait des voyages (H suivi de RI en référence à *riḥla*), on pense en particulier à la *riḥla fī ṭalab al-‘ilm*, le « voyage en quête de savoir »;

- s’il s’agit d’un voyage effectué à des fins militaires, c’est la rubrique HRB (H et RB qui évoque le terme *al-ḥarb*) qui enregistre les noms de lieu;

- le lieu de mort est enregistré sous le sigle HMT (H et MT qui évoque *al-mawt*, *al-wafāt*);

- enfin HDF est la rubrique utilisée pour désigner le lieu de sépulture (H et DF qui évoque *al-dafn*).

Tableau en ordre alphabétique des sigles:

	commentaire	contenu	rubrique	
a résidé à Damas		دمشق	HAL	دمشق figure dans la notice
a résidé à Bagdad	سكن بغداد	بغداد	HAL	On retrouvera les dates de ce séjour dans la rubrique TRH
Sa famille est	من اهل اصفهان	اصفهان	HAQ	من اهل اصفهان figure dans la

originaire d'Ispahan				notice
Il est enterré au Caire auprès de l'Imām al-Shāfi'ī	% الى جانب الشافعي	القاهرة	HDF	Le texte porte seulement: الى جانب الشافعي القاهرة est déduit
Il enseigna à la madrasa Mustanširiyya	بغداد	المدرسة المستنصرية	HDR	Le texte porte درّس بالمدرسة المستنصرية ببغداد HDR contient seulement les noms de bâtiments. Le nom de la ville ببغداد apparaît donc dans le commentaire.
Il fut emprisonné à la Citadelle du Caire	حبس بقلعة مصر	قلعة مصر	HDR	Tous les noms de bâtiments sont enregistrés sous HDR : le texte porte حبس بقلعة مصر
Il a constitué cette madrasa en waqf	واقفها	المدرسة الصدرية	HDR	Le texte porte : واقف المدرسة بدمشق الصدرية
Est mort à Damas		دمشق	HMT	Le texte porte : <i>tuwuffiyya bi-Dimašq</i>
A dirigé une expédition en Syrie	قائد الجيوش السائرة إلى بلاد الشام	الشام	HRB	Le texte porte قائد الجيوش السائرة إلى بلاد الشام
Il a participé à la bataille de		عين جالوت	HRB	On retrouve la date de la bataille dans TRH si elle est mentionnée

°Ayn Ġālūt				dans le texte
Il a accompli le pèlerinage à la Mekke	حَجَّ	مَكَّة	HRI	Le texte ne porte que: حَجَّ
Il a séjourné un certain temps près des Lieux Saints	جاور بمَكَّة	مَكَّة	HRI	On retrouvera les dates de son séjour dans la rubrique TRH si elles sont mentionnées dans le texte.
Est né à Damas		دِمَشق	HWL	Le texte porte : <i>wulida bi-Dimašq</i>

*Note sur la rubrique HHH*

Cette rubrique ne sert pas à l'enregistrement des données, mais seulement à l'interrogation sur toutes les rubriques H: on l'utilise si on souhaite accéder aux informations contenues dans l'ensemble des rubriques qui contiennent des noms géographiques.

IAB

Nom du père du personnage. Comme pour les rubriques ISM, GAD, ABG et GAG, on enregistre le *ism* 'alam et, le cas échéant, les autres éléments du nom du père dans "commentaire".

Exemple:

Commentaire	contenu	rubrique	
	مُحَمَّد	IAB	Le <i>ism</i> du père est Muḥammad
أَبُو الْحَسَنِ تَاجِ الدِّينِ	مُحَمَّد	IAB	la source mentionne le <i>ism</i> , la <i>kunya</i> et le <i>laqab</i> du père
القَاضِي كَمَالِ الدِّينِ	مُحَمَّد	IAB	le père était le <i>qāḍī</i> Kamāl al-Dīn

ILA (*rawā ilā*)



Noms des disciples et, plus généralement, des savants auxquels le personnage a transmis son savoir

	commentaire	contenu	rubrique	
al-Šihāb al-Qūṣī a reçu enseignement de lui	رَوَى عَنْهُ	الشَّهَابِ الْقُوصِيِّ	ILA	Le texte porte: rawā ʿanhu al-Šihāb al-Qūṣī
de nombreux disciples ont reçu enseignement de lui	رَوَى عَنْهُ	جَمَاعَةَ	ILA	Le texte porte : rawā ʿanhu ḡamāʿa
le dernier a avoir transmis de lui est Ibn al-Buḥārī	أَخِرَ مَنْ رَوَى عَنْهُ	فَاحِرِ الدِّينِ الْبُخَارِيِّ	ILA	Le texte porte : āḥir man rawā ʿanhu Faḥr al-dīn Ibn al-Buḥārī

## ISM

On enregistre sous la rubrique ISM le *ism ʿalam* que l'enfant reçoit peu de temps après sa naissance. Ce nom correspond au français “prénom”, à l'anglais “first name” et, dans un contexte religieux à ou “nom de baptême” ou “Christian name”. Certains de ces *ism ʿalam* sont associés de manière automatique à une *kunya* KUN et à un *laqab* LAQ (par exemple عَلِيُّ أَبُو الْعَلَاءِ عَلَاءِ الدِّينِ ou encore: اِبْرَاهِيمُ أَبُو اسْمَعِيلَ

Dans les cas où un *ism* peut avoir plusieurs lectures on propose de choisir la leçon retenue dans l'ouvrage de Ibn Ḥaṭīb al-Daḥṣa, *Tuḥfa dawī l-arab*.<sup>3</sup> Il s'agit d'un instrument de lecture des noms rédigé à l'époque mamelouke (l'auteur, contemporain d'Ibn Ḥaḡar al-ʿAsqalānī, est

<sup>3</sup> éd. Traugott Mann, Leyde 1905.

mort en 834/1430. C'est un manuel commode qui donne la vocalisation la plus communément répandue des ISM. Utiliser ce manuel ne dispense pas de recourir à la littérature dite « de lecture des noms ». En particulier, aux répertoires des « noms qui se ressemblent » ou *muštabih*: le premier *muštabih* a été rédigé par l'historien Šams al-Dīn al-Dahabī (mort en 748/1348)<sup>4</sup>. Il contient les *ism* dont le *ductus* est commun et la vocalisation différente, ou ceux dont le *ductus* peut, dans les écritures manuscrites, être compris de différentes façons. Quelques exemples de ce qui est considéré comme la vocalisation la plus courante : Ma<sup>c</sup>mar de préférence à Mu<sup>c</sup>ammar (le *ism* Mu<sup>c</sup>ammar existe mais il désigne un personnage en particulier), de même on a choisi Kaṭīr, un nom relativement répandu, de préférence à Kuṭayyir qui désigne plus spécifiquement le poète bien connu.

NB. La formule « *ġayr maḍkūr* » remplace toujours le *ism* <sup>ʿ</sup>*alam* dans la base pour les cas où le *ism* <sup>ʿ</sup>*alam* n'est pas indiqué dans la source.

Note sur la transcription des noms d'origine étrangère

Dans les sources biographiques, les noms d'origine étrangère peuvent être transcrits de différentes façons. Certaines consonnes et voyelles de l'alphabet persan et turc n'existant pas en arabe, les historiens leur ont attribué des équivalents qui varient d'un auteur à l'autre.

Deux exemples :

-le *ga* persan est transcrit *qāf* ou *kāf* ; les consonnes emphatiques rendent compte de lettres qui, en persan ou en turc, n'ont pas ce caractère emphatique ainsi on écrit aussi bien Qutlūmuš que Quṭlumuš (قُتْلُمُش, قُتْلُمُش);

- le *i sans point* turc est transcrit par *kasra* ou *fathā*.

Nous avons pris le parti de reproduire les différentes transcriptions sans les uniformiser, sauf pour les noms turcs des Mamelouks où nous avons adopté la transcription proposée par Sauvaget dans son article de référence « Noms et surnoms de Mamelouks », *Journal Asiatique* 1950, pp. 32-58.

---

<sup>4</sup> éd. ʿAlī Muḥammad al-Biḡāwī, Le Caire 1962.

Nous avons choisi de transcrire les noms composés en un seul mot, sans espace blanc entre les deux éléments : exemple : les noms mamelouk Mankūtamur, Aqṭāy etc.

## KUN

élément du nom composé en premier terme de : *abū* au masculin, *umm* au féminin (Abū °Alī, Abū al-Faḍā'il, Umm Aḥmad, Umm al-Banīn). Cet élément est lié au ISM : il fait partie, avec l'élément défini sous la rubrique LAQ, des noms de substitution qui permettent de nommer le personnage sans utiliser son *ism 'alam*. Sur les différentes catégories de *kunya* et leur contenu. Un bref résumé des différentes sortes de *kunya*:

*kunya* de paternité: Abū Mūsā (il est le père d'un fils nommé Mūsā , Umm Salmān : elle est la mère d'un fils nommé Salmān), chacun a été nommé ainsi depuis la naissance de son enfant

*kunya* de paternité virtuelle: Ibrāhīm Abū Ismā'il (référence culturelle: Abraham ayant été le père d'Ismaël, tout personnage qui porte le *ism* Ibrāhīm peut-être désigné comme père d'un Ismā'il, et être appelé ainsi, soit officiellement dès sa naissance, soit délibérément dans la vie courante)

*kunya* d'assonance: un 'Alī peut porter la *kunya* Abū l-'Alā' (la même règle d'assonance permet de lui donner le *laqab* 'Alā' al-dīn)

*kunya* attribuée à un esclave au moment de son affranchissement.

Exemple: °Alī qui, par référence historique, peut avoir la *kunya* Abū l-Ḥasan, Abū l-Ḥusayn.

commentaire	contenu	rubrique
	أَبُو الْحَسَنِ	KUN
	أَبُو الْحُسَيْنِ	KUN
	أَبُو الدَّرْدَاءِ	KUN
	أُمُّ كَلْثُومٍ	KUN
	أُمُّ يُوسُفَ	KUN

Voir par exemple un répertoire des *kunya* d'après les quatre sources les plus connues: Stefano Mangano, "Abū Fulān", *Cahiers d'onomastique arabe 1985-1987*, p. 103-148.

## LAQ et LQB

Ces deux rubriques servent à enregistrer les surnoms et les titulatures :

La rubrique LAQ enregistre les surnoms composés - de manière formelle - de deux éléments en annexion, le second désignant le pouvoir temporel ou le pouvoir spirituel : par exemple *al-dawla*, *al-dīn*, *al-dunya*, *al-islām*, *al-milla*, *al-mulk*, *al-sunna*, *al-umma* et leurs synonymes, sans compter les surnoms composés avec *Allāh*, tel que Sayf Allāh.

commentaire	contenu	rubrique	
	شِهَابِ الدِّينِ	LAQ	il s'agit d'un <i>laqab</i> courant
	سَيْفِ الدَّوْلَةِ	LAQ	il s'agit d'une titulature ( <i>talqīb</i> )
	نِظَامِ الْمُلْكِ	LAQ	il s'agit d'une titulature ( <i>talqīb</i> )
	سَيْفِ اللَّهِ	LAQ	A la fois <i>laqab</i> et surnom

La rubrique LQB contient tous les autres surnoms et titulatures à l'exception de ceux qui sont enregistrés dans la rubrique LAQ en raison de leur aspect formel.

Voici quelques exemples. Il s'agit d'un certain nombre de cas particuliers.

commentaire	contenu	rubrique	
	الْمَلِكِ الظَّاهِرِ	LQB	titulature ( <i>talqīb</i> ) adoptée par le sultan Baybars
	الْأَمْرِ بِأَمْرِ اللَّهِ	LQB	titulature d'un calife fāṭimite
	الْأُمِّيِّ	LQB	
	السَّيِّدِ	LQB	
	الشَّرِيفِ	LQB	
	الْحَاجِّ	LQB	
	مِيزَانَ الْكُوفَةِ	LQB	
	ذَاتِ نِطَاقَيْنِ	LQB	
	ذُو الثَّقَنَاتِ	LQB	

	خَاتُون	LQB	titre de noblesse des femmes des familles princières <sup>5</sup>
	المَوْلَى	LQB	Ex. : c'est l'un des titres d'Ibn ʿAbd al-Zāhir
	الصَّاحِب	LQB	Ex. : c'est l'un des titres d'Ibn Ḥallikān.
	الرَّحَال	LQB	Indique que le personnage a accompli de nombreux voyages
	الكَبِير	LQB	Surnommé „le grand“, une information sur son rang d'âge ou sa notoriété
	الصَّغِير	LQB	„le petit“, information sur son rang d'âge ou sa notoriété
	المُعَمَّر	LQB	„Très âgé“, une information enregistrée aussi sous la rubrique UMT et traduite en chiffres
	العَلَامَة	LQB	un grade dans l'acquisition du savoir, qualité qui précède l'énumération des éléments du nom
	الفَهَامَة	LQB	Même cas que <i>al-ʿallāma</i>
	الشَّيْخ	LQB	„savant“
	الإِمَام	LQB	„imām“ dans la mesure où il s'agit d'un grade dans le savoir et non de la fonction d'imām dans une mosquée
	الرَّأَوِي	LQB	Transmetteur, aussi enregistré sous la rubrique SWM en qualité de „ <i>muḥaddif</i> “

<sup>5</sup> Ḥātūn est devenu un nom propre (*ism*) de femme.

	الرَّأوِيَّة	LQB	„grand transmetteur“
	الْحَافِظ	LQB	Qui a en mémoire les textes sacrés

Note sur les rubriques LAQ et LQB

Il existe plusieurs ouvrages dans lesquels ces éléments sont recensés et commentés. On consultera en particulier les deux ouvrages de Ḥasan al-Bāšā, *Al-alqāb al-islāmiyya, op.cit.*, et *al-Funūn al-islāmiyya wal-wazā'if 'alā al-aṭār al-'arabiyya*.<sup>6</sup>

MAT (date de mort)

L'indication de la date de mort est exprimée, dans la partie « contenu » de la rubrique MAT, sous forme de trois chiffres en ce qui concerne l'année, chiffres accompagnés éventuellement de l'indication du mois et du jour du décès.

Dans la source dépouillée, l'année de mort peut être indiquée clairement : une seule année ou, quand il y a doute : plusieurs années (le personnage est mort en telle année, mais cette information est contestée et le texte propose une autre année, sinon plusieurs autres années. Exemple : il est mort en 745, mais d'après certaines sources il serait mort en 750 ou en 752).

Autre cas : la date de mort n'est pas indiquée dans la source sous la forme d'une seule année, mais exprimée par des termes tels que « après », « avant », « aux environs de » ...

Comment cette date est-elle enregistrée dans la base ? Les contraintes informatiques nous obligent à la transcrire par deux séries de chiffres, une année *ante quem* et une année *post quem*. Quand l'année de mort est indiquée clairement dans le texte, les deux séries de chiffres se trouvent, de façon logique, être identiques. Quand l'année de mort n'est pas définie sous la forme d'une seule date, les deux séries de chiffres délimitent alors une période, une « fourchette ». Pour les détails techniques concernant la saisie, reportez-vous au paragraphes « Créer une notice » et « Modifier une notice ».

Comment la date de mort apparaît-elle avec les résultats d'une recherche ? Sous la forme d'une seule date, si cette date est bien indiquée dans la source. Sous la forme de deux dates qui représentent les deux extrémités de la « fourchette », si la date n'est pas clairement

<sup>6</sup> 3 vol., Le Caire 1965-1966.

indiquée ; dans la partie « commentaire » on retrouve alors, de façon uniformisée, les indications fournies par la source, avec les quatre signes conventionnels :

+ après telle date (*ba<sup>c</sup>d* etc.)

- avant telle date (*qabla* etc.)

# aux environs de telle date (*taqrīban* etc.)

% la date de mort n'est pas exprimée dans la source. Elle est déduite du contexte, cas extrême : c'est la date de mort de l'auteur de la source qui sert de référence.

Exemples :

commentaire	contenu	rubrique	
	080	MAT	mort en 80 de l'hégire
424 +	424 / 434	MAT	mort après 424 de l'hégire, on a ici l'exemple de la fourchette de 10 ans, choisie de façon conventionnelle
429 #	424 / 434	MAT	Mort aux environs de 429 : la fourchette porte sur 5 ans avant et 5 ans après la date approximative indiquée dans le texte
لَمْ يَلْحَقْ سَنَةَ 500	498 / 500	MAT	Le personnage n'a pas atteint l'année 500 : nous en déduisons une fourchette plus restreinte (2 ans) en fonction d'autres informations contenues dans la notice.
	ذُو الْقَعْدَةِ 782	MAT	Mort au mois de <i>dū l-qa<sup>c</sup>da</i> en l'année 782 de l'hégire
%	700/748	MAT	L'auteur (mort en 748) ne donne aucune indication sur la date de mort du personnage. La fourchette sera évaluée sur la base du contexte

Quand le texte indique deux dates de mort possibles, ces deux dates font l'objet de deux rubriques :

وقيل إنه توفي سنة 625	623	MAT	mort en 623 ou 625
وقيل إنه توفي سنة 623	625	MAT	mort en 623 ou 625

ATTENTION : Dans les résultats d'une recherche affichée sous forme de liste (voir le tableau reproduit ci-dessous) on ne trouve que la première date enregistrée pour chaque personnage.

Ref	MAT	SUH	GAD	IAB	ISM	LAQ	KUN
WA, t. 2, n° 270	94			تَسَار	سَلِيمَان		أَبُو عَبْدِ اللَّهِ
GM, p. 161	97			أَخْت مَوْسَى بَر	أَيُّوب		
WA, t. 3, n° 316	103		قَبَسِر	عَبْدُ اللَّهِ	عَامِر		أَبُو بَرْدَةَ
SD, t. 1, p. 126	104			أَبُو مَوْسَى	عَامِر		أَبُو بَرْدَةَ
WA, t. 3, n° 317	105	عَبْدُ الشَّعْبِيِّ		بَنِي رَاجِل	عَامِر		أَبُو عَمْرُو
WA, t. 3, n° 421	106			عَبْدُ اللَّهِ	عِكْرَمَةَ		أَبُو عَبْدِ اللَّهِ
UM, p. 230	107		أَبُو بَرَّةَ	مُحَمَّدَ	الْقَاسِمِ		
BN, t. 2	107			عَبْدُ اللَّهِ	مُحَمَّدَ		
BN, t. 2	107			سُخَيْمِ	عَنْبَسَةَ		
BN, t. 2	107			عَبْدُ اللَّهِ	مُحَمَّدَ		
SD, t. 1, p. 126	107			زَيْدِ	عَبْدُ اللَّهِ		أَبُو فَيْلَابَةَ
SD, t. 1, p. 134	107			تَسَار	سَلِيمَان		أَبُو أَيُّوبَ
BN, t. 2	107			سُخَيْمِ	عَنْبَسَةَ		
SD, t. 1, p. 135	107		أَبُو بَرَّةَ	مُحَمَّدَ	الْقَاسِمِ		
TU, t. 1, p. 344	107			سُخَيْمِ	عَنْبَسَةَ		
TU, t. 1, n° 1013	107			سُخَيْمِ	عَنْبَسَةَ		
GM, p. 301	107			سُخَيْمِ	عَنْبَسَةَ		
SD, t. 1, p. 135	107			بَرِيدِ	عَطَاءَ		أَبُو مُحَمَّدَ

Si on fait, par exemple, une recherche sur les personnages morts en l'année 107 on obtiendra une liste des notices contenant cette date de mort mais elles seront classées chronologiquement à l'intitulé de la première date de mort : le premier personnage est mort



soit en 94, soit en 107, le deuxième soit en 97, soit en 107 et ainsi de suite pour les quatre personnages suivants.

N.B. Dans la base actuelle contenant l'ensemble des données, le jour du décès n'est pas indiqué, il existe désormais la possibilité de l'enregistrer.

#### MIN

Les noms des maîtres dont le personnage a reçu enseignement et des savants qu'ils ont donné *iğāza* (licence d'enseigner et de transmettre) se trouvent dans "contenu" et le mode de transmission est précisé dans "commentaire".

	commentaire	contenu	rubrique	
son père lui a enseigné le <i>fiqh</i>	تَفَقَّهَ عَلِي	وَالِدِهِ	MIN	
il a reçu l'enseignement d'al-Ġalāḡilī	سَمِعَ مِنْ	الْجَلَّالِي	MIN	Le texte porte : sami'a min al-Ġalāḡilī
il a lu sous la direction d'Ibn al-Zabīdī	قَرَأَ عَلَي	ابن الزبیدی	MIN	Le texte porte: qara'a 'alā Ibn al-Zabīdī

#### NSB

Sous cette rubrique on trouvera les noms de relation terminés par un *ī iyy* et *iyya* et qui n'entrent pas dans les rubriques DIN et SWM. Ces éléments sont appelés par les auteurs arabes *al-nisba*. Ils sont principalement formés à partir de

un nom de tribu

un nom géographique: pays, région, ville, village, quartier etc.

un nom de personne

Les *nisba* peuvent soit faire partie du nom du personnage soit être l'un des éléments de son récit de vie et renseigner sur ses origines, son appartenance comme sur les étapes de son existence, sur ses attitudes et ses liens divers.

	commentaire	contenu	rubrique	
Appartient à la tribu des Banū Kinda		الكندي	NSB	Le terme est dans le texte
mawla des Banū Kinda	مَولاهم	الكندي	NSB	Les deux termes sont dans le texte sous la forme مَولاهم الكندي
mamlūk de al-Malik al-Manṣūr		المنصوري	NSB	La <i>nisba</i> s'explique par le contexte historique
Alépin		الْحَلْبِي	NSB	Le terme est dans le texte
Originaire d'Alep	الأصل	الْحَلْبِي	NSB	Les deux termes sont dans le texte sous la forme الْحَلْبِي الأصل
éduqué à Damas	المنشاء	الدمشقي	NSB	Les deux termes sont dans le texte sous la forme الدمشقي المنشاء
A résidé à Bāb al-Baṣra/ quartier de Baḡdād	الدار	البابصري	NSB	Les deux termes sont dans le texte sous la forme البابصري الدار
mort à Damas	الوفاة	الدمشقي	NSB	Les deux termes sont dans le texte sous la forme الدمشقي الوفاة

## REF

Comment saisir une référence: voir page ??? formulaires "Créer un notice" et "Modifier une notice".

Comment la référence apparaît-elle avec les résultats d'une recherche:

commentaire	contenu	rubrique	
	UM, p. 193	REF	il s'agit de l'ouvrage de Şafadī, <i>Nakt al-himyān</i> , page 193.
	SD, t. 1, p. 9	REF	il s'agit de l'ouvrage d'Ibn al- <sup>°</sup> Imād, <i>Şaḍarāt al-ḍahab</i> , tome 1, page 9, première édition
	SD2, t. 1, p. 18	REF	il s'agit de l'ouvrage d'Ibn al- <sup>°</sup> Imād, <i>Şaḍarāt al-ḍahab</i> , tome 1, page 9, édition Arnā'ūṭ
	MT, ms., f. 258 v	REF	il s'agit de l'ouvrage de Ibn Abī al-Riḡāl, <i>Maṭla<sup>°</sup> al-budūr</i> , manuscrit folioté, folio 258 verso.
	TZ, ms. p. 178	REF	il s'agit de l'ouvrage d'Ibn al-Mu'ayyad, <i>Ṭabaqāt al-zaydiyya</i> , manuscrit paginé, page 178.

La référence à l'ouvrage dépouillé : si c'est un imprimé en un seul volume, seule la page est indiquée, si c'est un imprimé en plusieurs volumes on a : numéro du volume, page et/ou numéro de la notice, si c'est un manuscrit, la mention MS suivi du numéro du folio R pour recto V pour verso.

Pour consulter la liste des sigles bibliographiques avec les auteurs et les titres complets des ouvrages cités en référence, voir l'annexe "sigles".

## SIF

Mention des particularités physiques du personnage:

1. certaines de ces particularités sont parfois devenues des surnoms, par exemple: al-Ġāḥiẓ “qui a les yeux proéminents” (Ibn al-Ġawzī , entre autres auteurs, a réuni nombre de ces surnoms dans son *Kašf al-niqāb ‘an al-asmā’ wal-alcāb*). Voir la bibliographie en annexe.
2. le cas particulier des aveugles: la mention *al-ḍarīr*, ou *al-a‘mā* “l’aveugle” n’apparaît pas comme un surnom mais comme un élément du nom du personnage, souvent précédé de l’article *alif-lām* (on verra à ce sujet le recueil des noms des savants aveugles par Ḥalīl ibn Aybak al-Ṣafadī intitulé *Nakt al-himyān*.<sup>7</sup>
3. le cas de ceux qui sont réputés avoir un défaut de prononciation (Un tel bégaie, ou ne prononce pas les ‘*ayn*, les *rā*’, ou encore les *qāf* (tel celui qu’on avait surnommé Ibn Tabātabā parce qu’il disait *tā*’ au lieu de *qāf*: il était vendeur de *qabā*’ –sorte de manteau- et il vantait sa marchandise en disant *tabā*’! *tabā*’!). Certains princes affligés de ce défaut de prononciation et à l’intention desquels les poètes écrivaient des textes ne comportant aucune des lettres imprononçables peuvent ainsi être ainsi reconnus et identifiés;
4. on trouve mention dans le texte des notices biographiques d’autres particularités qui sont à enregistrer sous cette rubrique SIF, elles peuvent servir sinon à identifier un personnage, du moins à le repérer.

commentaire	contenu	rubrique	
	الأعمى	SIF	Lettré aveugle, enregistré
	الرؤاسي	SIF	qui a une grosse tête
	الطويل	SIF	de grande taille

NB. 1. on n’enregistre pas sous cette rubrique SIF les mêmes informations que dans la rubrique SMT “causes et les circonstances de la mort”, par exemple les maladies ou les accidents fatals, les invalidités de fin de vie.

NB. 2. cette rubrique SIF représente un cas particulier dans la mesure où on y distingue entre les informations ayant pour fonction d’identifier le personnage et celles qui le décrivent sans apporter d’élément décisif pour son identification.

<sup>7</sup> Le Caire 1911. Cf. Malti-Douglas, Fedwa, "Dreams, the blinds and the semiotics of the biographical notice", dans *Studia Islamica* 51 (1980), 137-162.

SMT *asbāb al-wafāt*.

Les causes de la mort font partie des informations enregistrées dans l'Onomasticon Arabicum. En raison de la diversité des causes de mort, et pour permettre de faire des recherches thématiques, nous avons regroupé par sujets les informations enregistrées sous cette rubrique: on peut retrouver ainsi des informations sur les épidémies de peste, sur la dénomination des maladies comme sur les morts violentes pour ne donner que ces exemples. La liste qui suit représente des mots conventionnels, le libellé du texte étant précisé en commentaire:

*'araḍ*: mort accidentelle

*asīr*: mort prisonnier de guerre

*ḍabḥ*: égorgé

*faḡ'atan*: mort subite

*faqḍ*: disparu

*ḡaraq*: noyé

*ḡazw*: mort au cours d'une razzia

*'išq*: mort d'amour

commentaire	contenu	rubrique	
	قَتَلَ	SMT	mort violente
فَالِح	مَرَضَ	SMT	mort de maladie (hémiplegie)
فِي بَحْرِ النَّيْلِ	غَرِقَ	SMT	noyé dans le Nil
سَقَطَ مِنْ سَقْفِ	عَرَضَ	SMT	mort accidentelle (tombé du toit)
	فَجَأَهُ	SMT	mort subite
مَاتَ فِي هَوَى جَارِيَةٍ	عَشِقَ	SMT	mort d'amour (consumé par sa passion pour une esclave)
صَلَبَ عَلَى بَابِ سُدَّةِ السُّلْطَانِ	آخَرَ	SMT	autre cause de mort (cloué sur la porte du Palais du <i>sulṭān</i> )

## SNF

Titres des ouvrages composés par le personnage, cités *in extenso* dans la notice ou mentionnés de façon informelle.

commentaire	contenu	rubrique	
	بُسْتَانُ الْحِكْمَةِ	SNF	titre cité
	كِتَابٌ فِي أَلْفَافِ سُقْرَاطَ	SNF	(il ne s'agit pas du titre de l'ouvrage, mais de sa description)
لَهُ شِعْرٌ مُدَوَّنٌ	دِيْوَانَ شِعْرِ	SNF	contenu générique: un recueil de poèmes

## SRK

Mention de l'activité à laquelle s'adonne le personnage sans que cette activité soit exprimée par un nom de métier, mais au moyen d'un substantif standardisé précédé de l'article *alif-lām*. Par exemple: *mahara fī l-ṭibb, al-ṭibb* la médecine est une de ses activités. Cette information ne fait pas partie à proprement parler des éléments du nom. Il s'agit d'une donnée annexe, extraite du texte de la notice, mais qui peut avoir son utilité pour repérer le personnage. On transcrit dans la partie "commentaire" les termes figurant dans la notice et qui sont à l'origine de l'information ainsi standardisée :

commentaire	contenu	rubrique	
مَهْرٌ فِي الطِّبِّ	الطِّبِّ	SRK	il était féru de médecine
لَهُ شِعْرٌ	الشِّعْرُ	SRK	il a écrit de la poésie
كَانَ إِمَامًا فِي أُصُولِ الْفِقْهِ	أُصُولُ الْفِقْهِ	SRK	Il connaissait très bien les <i>uṣūl al-fiqh</i>

## SUH

Élément du nom sous lequel l'individu a été le plus connu de son vivant ou après sa mort (*ṣuhra*). Pour éviter que celui qui dépouille un texte biographique ne soit tenté d'affecter arbitrairement une *ṣuhra* à un trop grand nombre de personnages, on a adopté le principe

suivant: est considéré comme *šuhra* le nom précédé de : *‘urifa bi-*, *luqqiba bi-*, *al-mulaqqab bi-*, *al-ma‘rūf bi-*, *al-mašhūr bi-* et autres expressions équivalentes.

commentaire	contenu	rubrique	
الشَّهِيرَ بِهِ	مَوْلَانَا زَادَهُ	SUH	le texte porte <i>al-šahīr bi-Mawlānā Zādeh</i>
	أَبُو الْفَرَجِ الْإِصْبَهَانِي	SUH	on sait qu'il était connu sous le nom de <i>Abū l-Faraġ al-Iṣbahānī</i>
المَعْرُوفُ بِهِ	ابن الهمداني	SUH	le texte porte <i>al-ma‘rūf bi-Ibn al-Hamaḍānī</i>
لُقِّبَ بِهِ	تَاجُ الْقَضَاةِ	SUH	le texte porte <i>luqqiba bi-Taġ al-Quḍāt</i>

NB. On remarque le sens bien précis de *luqqiba bi-* et *al-mulaqqab bi-* qui signifie “il était connu sous le nom de”, “on l’appelait”, la racine *lqb* ne devant pas induire qu’il s’agit de *laqab* au sens donné aux rubriques LAQ ou LQB dans l’Onomasticon Arabicum.

## SWM

Cette rubrique accueille les noms des métiers et des fonctions exercés par le personnage ou par ses ancêtres. Certains textes de notices sont transformés pour être enregistrés de façon systématique dans la rubrique SWM, qui comprend les informations concernant l’activité professionnelle du personnage, son activité intellectuelle, et d’une manière générale sa place dans la société.

Le texte de la notice biographique porte : *waliya l-qaḍā’ bi-Dimašq niyābatan ‘an ...* , on enregistre : SWM *نائب القضاء nā’ib al-qaḍā’* et, en complément d’information : *بدمشق bi-Dimašq*

commentaire	contenu	rubrique	
Le cadī	القاضي	SWM	On remarque la présence de

				l'article <i>alif-lām</i> , l'information fait partie des éléments du nom du personnage
Adjoint du cadi à Damas	بِدِمَشَق	نَائِبُ الْقَضَاءِ	SWM	l'indication du lieu دِمَشَق se retrouvera d'autre part sous les rubriques H
Lieutenant de justice		خَلِيفَةُ الْحُكْمِ	SWM	
Calife abbaside	مِنْ خُلَفَاءِ بَنِي الْعَبَّاسِ	خَلِيفَةٌ	SWM	l'information خَلِيفَةٌ est déduite
Secrétaire de chancellerie	كَاتِبُ الْإِنْشَاءِ	كَاتِبُ الْإِنْشَاءِ	SWM	
Inspecteur des waqfs		نَاطِرِ الْأَوْقَافِ	SWM	
Imam de telle mosquée	إِمَامُ الْمَسْجِدِ الْفُلَانِي	إِمَامٌ	SWM	
Traditionniste	حَدِيثٌ وَرَوَى	مُحَدَّثٌ	SWM	l'information مُحَدَّثٌ est déduite
Le lainier	الصَّوَّافِ	الصَّوَّافِ	SWM	Là-aussi, présence de l'article <i>alif-lām</i> , l'information fait partie du nom du personnage, rien n'indique s'il s'agit d'un nom hérité ou d'un métier effectivement exercé par le personnage

NB. Dans la base on trouvera certains noms de métiers se terminant par ī long sous la rubrique NSB : on évite désormais d'enregistrer deux fois un nom de métier sous les rubriques SWM et NSB et on les regroupera sous la rubrique SWM.



## TRH

On trouve sous cette rubrique mention de dates et d'événements importants dans la vie du personnage, autres que ses dates de naissance et de mort. Quand la date ne figure dans le texte on la déduira du contexte afin de l'exprimer sous forme de trois chiffres et de permettre ainsi des tris chronologiques.

commentaire	contenu	rubrique	
تحويل الدواوين إلى العربية	076 %	TRH	en l'an 76 l'administration fut arabisée
ولى الوزارة	310	TRH	en l'an 310 de l'hégire le personnage a exercé la charge de vizir
مرض	406	TRH	il est tombé malade en l'an 406
تلميذ أصبغ بن السمح	426 < %	TRH	il a été le disciple de Aşbağ b. al-Samḥ (mort en 426) avant l'année 426.
أجاز له السخاوي	886	TRH	il a reçu une <i>iğāza</i> d'al-Saḥawī en 886

signés conventionnels:

~ environ, aux environs de telle date

< avant telle date, date *ante quem*

> après telle date, date *post quem*

% la date ne figure pas explicitement dans le texte, elle est déduite du contexte.

## TRW

Mention, dans la partie narrative de la notice biographique, du degré de richesse du personnage en biens matériels. Par exemple il gagnait tant par mois, le sultan/le prince lui accorda tant de dinars et de dirhems, ou encore: il lui accorda un *iqṭā'* pour entretenir une troupe de mamlouks.

commentaire	contenu	rubrique	
أعطاه المظفر خمسمئة	500.000	TRW	al-Muẓaffar lui accorda la somme

ألف درهم	درهم		de 500.000 dirhems.
جامكية	مائة دينار في الشهر	TRW	sa solde mensuelle était de 100 dinars

UMT : l'âge (*umr*) du personnage au moment de sa mort, avec MT qui rappelle *māta*, *tawaffā*, *tuwuffiya*.. Dans les sources, l'âge est parfois exprimé en chiffres ou encore par des périphrases. Dans la base on utilise toujours les chiffres même si on les déduit d'une périphrase.

Note sur la rubrique UMT : on remarque qu'une même périphrase peut avoir un sens différent selon le contexte et on en tient compte avant d'exprimer l'âge, toujours sous la forme de trois chiffres. Pour marquer une incertitude ou une approximation, on utilise les signes + "plus", - "moins", # "aux environs de". On place toujours ces signes après les trois chiffres afin de pouvoir classer aisément les personnages suivant leur âge.

il avait 90 ans	له تسعين سنة	090	UMT	
il avait 90 ans accomplis	قد جاوز التسعين	090	UMT	
Il avait plus de 90 ans.	وهو في عشر التسعين	090 +	UMT	plus précisément: il était nonagénaire.
Il avait plus de 90 ans	له نيف وتسعين سنة	090 +	UMT	plus précisément: il avait un peu plus ( <i>nayyif wa-</i> ) de 90 ans.
Il était sur le point d'atteindre les 90 ans	قد ناهز التسعين	090 -	UMT	
il était dans l'âge mūr	توفى في الكهولة	040 +	UMT	il avait plus de 40 ans (évaluation approximative)
il était dans	توفى كهلاً	040 +	UMT	il avait plus de 40 ans (évaluation

l'âge mūr				approximative)
c'était un jeune homme	وهو شابّ	015 +	UMT	moins de 15-20 ans (à titre estimatif)
Il était très âgé	مُعَمَّر	100 +	UMT	(selon certaines sources, le <i>mu'ammār</i> a plus de 120 ans)
Il était impubère	غَيْرَ بالغ	015 -	UMT	moins de 15 ans (à titre estimatif)

#### WLD (Date de naissance)

L'indication de la date de naissance est exprimée, dans la partie « contenu » de la rubrique WLD, sous forme de trois chiffres en ce qui concerne l'année, chiffres accompagnés éventuellement de l'indication du mois et du jour de la naissance. Si la date de naissance n'est pas mentionnée explicitement dans la source, il ne faut pas la déduire du contexte. Exemple: le personnage est mort en 724 à l'âge de 90 ans. On ne fera pas le calcul pour retrouver la date de naissance pour ne pas induire une certitude chiffrée.

Dans la source dépouillée, l'année de naissance peut être indiquée clairement : une seule année ou, quand il y a doute : plusieurs années (le personnage est né en telle année, mais cette information est contestée et le texte propose une autre année, sinon plusieurs autres années. Exemple : il est né en 745, mais d'après certaines sources il serait né en 750 ou en 752).

Autre cas : la date de naissance n'est pas indiquée dans la source sous la forme d'une seule année, mais exprimée par des termes tels que « après », « avant », « aux environs de » ...

Comment cette date est-elle enregistrée dans la base ? Les contraintes informatiques nous obligent à la transcrire par deux séries de chiffres, une année *ante quem* et une année *post quem*. Quand l'année de naissance est indiquée clairement dans le texte, les deux séries de chiffres se trouvent, comme pour la date de mort, et de façon logique, être identiques. Quand l'année de naissance n'est pas définie sous la forme d'une seule date, les deux séries de chiffres délimitent alors une période, une « fourchette ». Pour les détails techniques concernant la saisie, reportez-vous aux paragraphes « Créer une notice » et « Modifier une notice ».

Comment la date de naissance apparaît-elle avec les résultats d'une recherche ? Sous la forme d'une seule date, si cette date est bien indiquée dans la source. Sous la forme de deux dates qui représentent les deux extrémités de la « fourchette », si la date n'est pas clairement indiquée ; dans la partie « commentaire » on retrouve alors, de façon uniformisée, les indications fournies par la source, avec les trois signes conventionnels :

+ après telle date (*ba<sup>c</sup>d* etc.)

- avant telle date (*qabl* etc.)

# aux environs de telle date (*taqrīban* etc.)

Exemples :

	commentaire	contenu	rubrique	
le personnage a lui-même indiqué l'année de sa naissance		080	WLD	né en 80 de l'hégire
		أَرَّخَ عَامَ وِلَادَتِهِ بِنَفْسِهِ	424	WLD
aux environs de 640	تَقْرِيْبًا # ٦٤٠	638 / 642	WLD	né aux environs de 640 : la fourchette porte ici sur 2 ans avant et 2 ans après la date approximative indiquée dans le texte
dans les années 640	فِي حُدُودِهَا # ٦٤٠	640 / 649	WLD	né dans les années 640 : entre 640 et 649
		ذُو الْقَعْدَةِ 782	WLD	né au mois de <i>dū l-qa<sup>c</sup>da</i> de l'année 782 de l'hégire
	342 +	342 / 352	WLD	né après 342 : ici la fourchette porte sur 10 ans
	342 -	332 / 342	WLD	né avant 342 : ici la fourchette porte sur 10 ans

## VI. S'aventurer dans la base.

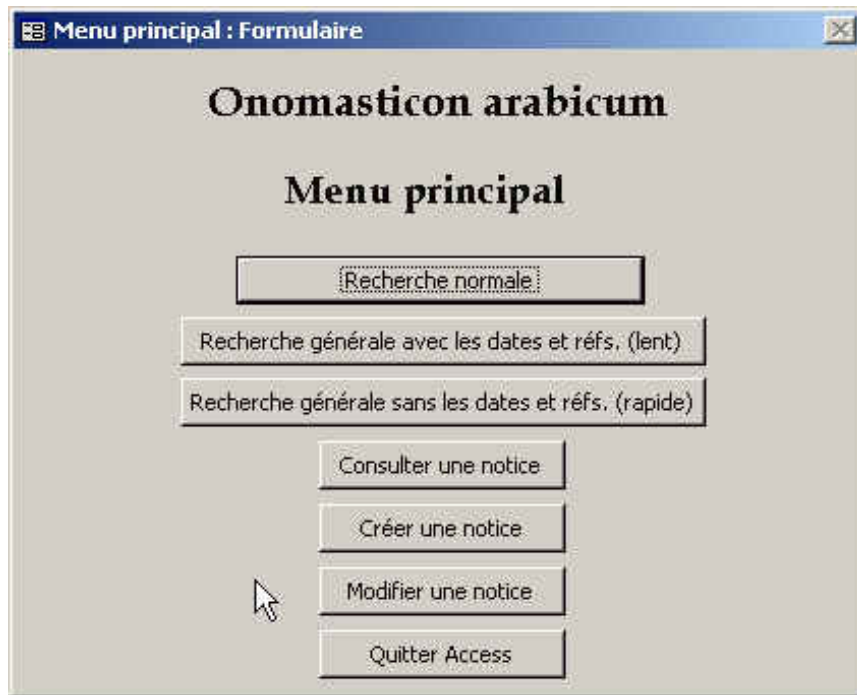
Celui qui est familiarisé avec le logiciel ACCESS lit aisément la partie technique qui lui indique la marche à suivre pour faire des recherches dans l'Onomasticon Arabicum . Mais quiconque n'a pas la pratique des logiciels souhaitera peut-être entrer dans la base par une voie moins technique. Nous vous conseillons de parcourir ces quelques pages et de faire les exercices qui y sont présentés, ce qui vous permettra de mieux comprendre le chapitre IV "Découvrir le logiciel".

Certains termes utilisés dans les lignes qui suivent ne vous sont pas familiers. Vous les retrouvez, avec leur définition, en lisant les autres chapitres de ce manuel.



On entre dans la base en cliquant sur son nom, qui est enregistré dans une liste déroulante. Ce qui signifie que toute personne qui souhaite collaborer à la base doit avoir son nom préenregistré.

Le « menu principal » permet ensuite de faire ces premiers exercices :



Exercice n° 1. Recherche sur une rubrique :

On ouvre « recherche normale ». On voit : « recherche personnages formulaire » où est proposée une recherche sur rubrique. On choisit par exemple de retrouver les personnages qui ont dans les éléments de leur nom une *nisba* (élément du nom terminé par un *ī* qui marque la relation du personnage avec une ethnie, une tribu, un lieu, une chose notamment, voir sa définition au chapitre V : « Guide pour l'enregistrement des données . Il suffit de taper la première lettre : N pour que NSB s'affiche dans la première colonne à partir de la gauche. Dans la 2<sup>ème</sup> colonne on trouve des options préenregistrées : « égal à » etc.. Dans la troisième colonne, il est précisé que l'on ne peut travailler qu'en écriture arabe. Là aussi, il suffit de taper - en arabe - la première lettre, ou deux lettres, du mot recherché pour le retrouver aisément dans la liste déroulante (par exemple : taper *bā'*, *'ayn lām* pour voir apparaître *al-ba'ī* et *al-ba'labakkī* avec leur vocalisation, les deux *nisba* signifiant : « en relation avec la ville de Baalbeck ». Cette liste déroulante contient 2 colonnes, dans celle de droite les mots sont vocalisés, dans celle de gauche la vocalisation n'apparaît pas. Cette liste a été constituée automatiquement par l'ordinateur : elle comporte tous les mots présents dans la base sous toutes les rubriques. C'est pourquoi un grand nombre de *nisba* s'y trouvent déjà, avec une vocalisation qui a été vérifiée dans les ouvrages dits « de lecture des noms ».

Dans l'état actuel de la base, on repère des erreurs, l'ensemble des données saisies n'ayant pas pu être vérifiées avant leur mise en ligne. On constatera que, pour la ville de Ba<sup>c</sup>labakk, on a 3 vocalisations avec un signe orthographique, le *šadda*, qui n'est pas toujours bien placé ou qui est absent. Si on veut s'assurer que la recherche a bien fourni tous les personnages en relation avec Baalbeck, on aura soin d'interroger les 3 graphies, même en sachant que seule l'une d'entre elles est correcte : **بَعْلَبَكَّ**, ceci afin que la recherche permette de retrouver tous les personnages enregistrés qui sont en relation avec la ville de Ba<sup>c</sup>labakk.

Exercice n° 2. Retrouver une catégorie d'informations dans une rubrique :

Exemple : dans la rubrique LAQ on ne cherche que les noms composés avec **الدين** :

- choisir « contient fragment » dans la liste déroulante de la 1<sup>ère</sup> colonne: c'est la question qui convient puisque **الدين** est une partie du *laqab*, **الدين** est donc bien un fragment de l'information ;

- taper en arabe **الدين** : il y a 4081 réponses, voulez-vous les afficher ? répondre : oui ;

- les réponses s'affichent alors en ordre chronologique des dates de mort (on voit les dates dans une colonne MAT à gauche de SUH) : apparaissent tout d'abord ceux qui n'ont pas de date de mort : la colonne est vide si on n'a pas enregistré la date de mort, puis viennent ceux qui sont morts en l'an 1 de l'hégire et ainsi de suite ;

- on propose d'imprimer. A ce stade, répondre : non, car on peut d'abord classer les réponses en ordre alphabétique des LAQ : il faut cliquer sur la fenêtre LAQ pour obtenir ce classement en ordre alphabétique. On peut de la même façon classer en ordre alphabétique chacun des 8 éléments présents à l'écran :

KUN LAQ ISM IAB GAD SUH MAT REF

- on peut ainsi obtenir le classement alphabétique de chacun des éléments indépendamment des autres. Comme c'est le cas pour le classement chronologique, quand l'élément sur lequel on fait la recherche n'a pas été enregistré, c'est qu'il ne figure pas dans la source (il y a alors un blanc) et il faut faire défiler tous les blancs avant d'arriver à la lettre *alif*;

Remarque : on trouve parmi les mots commençant par *alif* ceux qui sont précédés de l'article ال (mais il faut savoir que l'article ال sera ignoré au moment où on fera des tris alphabétiques).

- en cliquant sur ISM à nouveau, j'obtiens un classement alphabétique : de A (*alif*) à Y (*yā*) cliquer une fois, de Y (*yā*) à A (*alif*) : cliquer deux fois ;
- pour obtenir, à partir d'une ligne, une biographie dans son entier, je clique n'importe où dans la ligne. Tous les éléments de la notice s'affichent alors, souvent la notice comporte plus des 8 éléments dont il a été question.

Exercice n° 3. Recherche sur 2 éléments :

Exemple : on recherche un personnage dont on connaît deux éléments de son nom ابن حجر et أحمد. On demande SUH (*šuhra*) contient fragment حجر et ISM (*ism 'alam*) égal à أحمد, il y a 2 biographies qui contiennent ابن حجر أحمد. On clique sur la ligne, ou bien sur « imprimer notice », et la biographie complète apparaît. La deuxième biographie n'apparaît que si on répète la même manœuvre. On ne peut pas les juxtaposer sur l'écran.

Exercice n° 4. Recherche sur 3 éléments :

#### A. PARTIE CONTENU

On cherche à identifier un personnage dont je ne connais que 3 éléments du nom, plusieurs notices devraient comporter ces 3 éléments. On aura probablement à choisir entre plusieurs notices:

محمد بن احمد البغدادي

Demander : ISM égal à محمد et IAB (*ism al-ab*) égal à احمد et NSB (*nisba*) contient (fragment) بغدادي. Il y a, au moment où le test a été fait, 33 réponses. Si on veut imprimer une seule des notices proposées, on clique d'abord 2 fois sur la ligne de la réponse, n'importe où dans cette ligne, puis on va dans le menu général « Fichier », dans « Imprimer » et on choisit « tout ».



Remarque : l'étiquette « imprimer notices » (au pluriel) qui est propre à l'Onomasticum Arabicum sert, dans un premier temps, à afficher les résultats, à savoir : toutes les notices qui correspondent à la question posée, elles apparaissent dans l'ordre des numéros qui ont été attribués aux notices dans la base. Quand on clique une deuxième fois sur cette étiquette, elle sert à imprimer ces notices.

## B. PARTIE « COMMENTAIRE »

Dans la partie droite de l'écran, on peut poser des questions sur le commentaire. La façon de procéder est légèrement différente :

- dans la colonne « opérateur » on trouve la même liste déroulante des choix de questions « égale », « contient » etc., on fait un choix ; mais
- on doit procéder différemment pour poser la question : tout d'abord s'assurer qu'on a bien choisi le clavier arabe, et d'autre part taper la question en entier avec la vocalisation (il n'y a pas de liste déroulante). Pour l'instant, il arrive cependant qu'on n'obtienne pas de résultat satisfaisant, le logiciel étant susceptible d'afficher: « erreur d'exécution », un défaut qui sera corrigé.

Exercice n° 5. Retrouver les personnages nés après telle date

Exemple : pour retrouver les gens nés après l'année 990 de l'hégire, on demande : WLD supérieur à 990

La réponse s'affiche sur une petite étiquette : - « Il y a 87 notices correspondantes. Voulez-vous voir la liste ? » - On clique « oui »

S'affiche alors une fenêtre : « Liste Résultat Recherche. Formulaire » avec la liste des 87 notices abrégées sur une ligne, toujours avec les 8 éléments: KUN LAQ ISM IAB GAD SUH MAT REF.

Exercice n° 6. Modifier une information erronée

Parmi les personnages nés après 990 h. qui viennent d'être trouvés, on sélectionne une ligne dans laquelle on repère une erreur. La notice s'affiche.


En haut de la fenêtre, on clique sur la fenêtre « modifier ». S'affiche une autre fenêtre qui permettra d'effectuer la modification.

La notice erronée est affichée à l'écran. On clique 2 fois sur la ligne où se trouve l'information que l'on souhaite modifier : ici **ابن أبو رجّال** qu'il faut changer en **ابن أبي الرّجّال**. On clique sur « modifier » puis sur la ligne dans laquelle l'information sera corrigée. La rubrique et l'information s'affichent respectivement

- dans la fenêtre consacrée à la rubrique, et
- dans la fenêtre contenant le texte à modifier.

On tape la modification (ici : **ي** à la place de **و** et on ajoute **ال**). On doit effectuer le changement en inscrivant les voyelles, ici un *kasra* avant le *yā'*.

Exercice n° 7. Utiliser les deux boutons : « Recherche générale avec les dates et références bibliographiques (lent ) » et « Recherche générale sans les dates et références (rapide) ».

Remarque : avant d'utiliser ces deux boutons, il est indispensable de s'assurer que, dans la barre d'outils en haut de l'écran, l'affichage des filtres a été effectué. Si ce n'est pas le cas, il faut procéder à cet affichage : il s'agit de trois filtres  dont les fonctions apparaissent dans une bulle:

- 1er filtre: « Filtrer par sélection » (très utile si on a sur l'écran les informations que l'on veut sélectionner): il applique automatiquement le troisième filtre « appliquer le filtre » ;
- 2ème filtre: « Filtrer par formulaire » (utile pour faire une recherche sur des éléments qui ne sont pas affichés à l'écran) ;
- 3ème filtre: « Appliquer le filtre » (activer après le filtre n° 2 :« Filtrer par formulaire »).

Pour en revenir à l'exercice en question : il suffit de cliquer sur l'un ou l'autre des 2 boutons « Recherche générale avec/sans dates et références », pour que l'ensemble des informations contenues dans la base se trouve accessible. On peut dès lors cliquer sur n'importe ligne pour retrouver les informations similaires dans l'ensemble de la base. Par exemple, le tout premier personnage enregistré (il porte le n° 1001) a pour *kunya*: **KUN أبو الحسن** : il suffit de cliquer sur la case où se trouve l'information, puis sur le filtre de gauche (filtrer par sélection) pour obtenir toutes les notices qui comportent cette information. Il y a ici 1134 réponses. On voit à l'écran : **KUN أبو الحسن** et le numéro de la notice dans la base.

C'est alors qu'en cliquant sur la ligne on obtient la notice dans son entier d'abord en abrégé avec les 8 rubriques KUN LAQ ISM IAB GAD SUH MAT REF, puis dans sa totalité. Le choix de أبو الحسن sans aucune autre indication de date, de lieu ou d'identité, n'est pas pertinent, il y a trop de réponses. Mais si on choisit une autre question, par exemple وَزَيْرِ الْوُزَرَاءِ on voit que le titre n'apparaît que 4 fois et ne concerne que 2 personnages : les n° 1001 et 1031.

Si on veut faire des tris complexes, on utilise, après avoir activé « filtrer par sélection », le filtre « filtrer par formulaire »

Remarque: avant de passer à une autre recherche, il faut toujours cliquer sur « appliquer le filtre ».

Après avoir fait ces exercices, on doit être en mesure d'utiliser la base en s'appuyant sur le chapitre II, partie technique de la méthode. Mais auparavant, on lira le chapitre III qui donne des informations sur les éléments du nom propre arabe médiéval et sur la façon de passer du document biographique à la base de données.

## VII. La recherche approfondie et la gestion de la base

### 1. Utilisation des requêtes et leur création

La recherche au moyen de ce qu'on a appelé un « formulaire de recherche » est très souple et offre des possibilités de tris presque illimitées. Pour certains recherches nouvelles et non prévues dans les « formulaires » on aura recours à ce qu'on appelle « requête ». La base de données contenant, en le sait, un certain nombre de données diverses que le logiciel permet de sélectionner à la demande, les requêtes opèrent à plusieurs niveaux.

Par requête on entend une question préenregistrée que l'on peut poser et qui concerne soit une rubrique soit la combinaison de plusieurs informations et rubriques. Par exemple la requête HHH sélectionne tous les noms de lieux qui ont été enregistrés dans le champ « contenu ».

Il est possible d'utiliser les requêtes déjà enregistrées ou d'en formuler de nouvelles. Les nouvelles requêtes seront alors enregistrées dans la base qui est ainsi en continuelle expansion dans la version dont chacun dispose à titre personnel (dans « Participation au projet » on verra que ce nouvelles requêtes pourront être intégrées à la base selon le souhait du chercheur). Pour le bon fonctionnement de la base il est essentiel de n'effectuer ni suppression ni modification des requêtes qui ont été fournies avec la base.

Voici la liste des requêtes qui sont fournies avec la base (liste décembre 2004):

a) requêtes sur les rubriques d'une notice biographique:

ABG, AHL, AQB, DIN, GAD, GAG, GGG, HAL, HAQ, HDF, HDR, HHH, HMT, HRB, HRI, HWL, IAB, ILA, ISM, KUN, LQB, MAT, MIN, NSB, REF\_REQ, SEX, SIF, SMT, SNF, SRK, SUH, SWM, TRH, UMT, WLD

b) autres requêtes qui sont indispensables pour le fonctionnement des formulaires et des états:

Affiche Notice,

GAD sans alif-lam, IAB sans alif-lam, ISM sans alif-lam, KUN sans alif-lam, SUH sans alif-lam,

Etat – Liste résultats de recherche,

Etat – Notice\_MAT,

Etat – Notice\_REF,  
Etat – Notice\_regroupement,  
Etat – Notice\_WLD,  
Etat – Notice\_XXX,  
Liste Déroulante Noms,  
Liste Déroulante Noms (longue),  
Liste Rubriques, Liste Rubriques 2, Liste Rubriques 3, Liste Rubriques 4,  
ListeOpérateurs1, ListeOpérateurs2,  
ModificationPersonnage1, ModificationPersonnage2, ModificationPersonnage3,  
Notice\_MAT, Notice\_MAT\_CreationPersonnage, Notice\_MAT\_ModificationPersonnage,  
Notice\_REF,  
Notice\_Regroupement,  
Notice\_WLD, Notice\_WLD\_CreationPersonnage, Notice\_WLD\_ModificationPersonnage,  
Notice\_XXX,  
Recherche générale, Recherche générale – Sous-requête, Recherche générale rapide,  
Recherche\_générale\_MAT, Recherche\_générale\_REF, Recherche\_générale\_WLD

c) requêtes utilisées pour certaines recherches (en tant que modèles):

Compte HAL,  
HMT et HDL identiques,  
ILA\_MIN,  
Modèle AfficheListeRésultats,  
Modèle Compte Résultats,  
Modèle Contient et ne contient pas,  
Modèle de recherche « ou »,  
Modèle de références complètes d'un ouvrage,  
Modèle de requête sur dates complètes,  
Modèle de requête sur une rubrique, Modèle notices en doublon 1,  
Modèle notices en doublon 2,  
Modèle notices en doublon 2 - part 1,  
Modèle notices en doublon 2 - part 2.

Remarque :

Toute requête peut être utilisée comme modèle pour en créer de nouvelles: il faut alors procéder de la façon suivante :

- copier une requête et conserver l'original.
- re-nommer la copie avant de la modifier.

L'intitulé des requêtes, anciennes et nouvelles s'affiche dans la fenêtre « Onomasticon: Base de Données » dans « objets » puis « requêtes ». Pour modifier la requête re-nommée, il suffit de la sélectionner et de se mettre en "mode Création", où vous pouvez effectuer les changements souhaités. (Pour les détails techniques voir un manuel d'ACCESS 2000.)

Un exemple: la requête « Compte HAL » donne le nombre de HAL (lieu de résidence) différents contenu dans chaque notice biographique et affiche la liste des occurrences, en ordre décroissant. Cette requête peut être copiée et modifiée: ainsi, on pourrait remplacer HAL par HWL pour indiquer qu'il ne s'agit pas d'un lieu de résidence mais d'un lieu de naissance. On utilisera ainsi comme cadre les requêtes existantes fournies avec la base. C'est ainsi qu'on pourra acquérir une expérience dans l'utilisation de la base.

## 2. Participation au projet OnomasticArabicum

Le projet de l'OnomasticArabicum consistant en une base des données qui contient les notices biographiques des personnages ayant vécu depuis le début de l'Islam jusqu'à la période ottomane, il est un instrument de travail utile aux historiens notamment. Les chercheurs qui souhaitent s'associer au programme collectif de l'OnomasticArabicum et verser leurs données dans la base générale devront suivre une procédure spécifique et, en retour, avoir accès à l'ensemble des données.

Il nous paraît important de fournir avec le logiciel OnomasticArabicum un standard technique qui permette aux chercheurs d'intégrer les matériaux biographiques qu'ils collectent à titre individuel dans une base des données unique qui servira de base de référence pour tous. Ainsi pourra-t-on éviter qu'une base de données établie par un chercheur soit abandonnée avec l'achèvement d'un travail, pour la simple raison que l'informatique a évolué ou que la structure de la base paraît insuffisante si on souhaite poursuivre la recherche.

Rappel :

Un numéro pour chaque notice : chaque notice biographique intégrée dans l'OnomasticArabicum porte un numéro unique qui l'identifie, c'est le « NumNotice ».

Un numéro pour chaque collaborateur : pour éviter que plusieurs chercheurs, dans des lieux différents, n'utilisent les mêmes « NumNotice » pour des notices biographiques différentes, nous vous proposons de vous inscrire auprès la section arabe de l'IRHT en tant que « associé à l'OnomasticArabicum ». Vous recevrez un numéro d'identification qui vous réservera, à titre exclusif, votre place dans la base.

Les notices enregistrées par tranche de 10.000 : le fait de s'inscrire réserve à l'associé une tranche de « NumNotices » qui lui permettra d'enregistrer dans un premier temps 10.000 notices. Cela fait, dès qu'il enregistrera une nouvelle notice, l'ordinateur accordera automatiquement à cette notice l'un des « NumNotices » correspondant à sa tranche de numéros (voir « Créer une notice »). Quand cette première tranche de 10.000 notices sera remplie, un sondage sera effectué pour assurer de la qualité des enregistrements faits par l'« associé », celui-ci pourra se voir attribuer une nouvelle tranche. Ainsi chaque participant

sera-t-il assuré qu'aucun autre collaborateur au projet n'utilisera les mêmes numéros de notices. Les données pourront ainsi être intégrées facilement dans la base qui les centralisera.

Attention : il est vivement conseillé à toute personne souhaitant mettre sur pied un projet scientifique utilisant la base de l'Onomasticon Arabicum, et par là susceptible de l'enrichir, de s'adresser à l'IRHT pour obtenir sa version et son accès à la base à titre personnel. En effet, si on fait des copies de la base sans passer par l'IRHT, on risque d'une part de dépouiller des ouvrages que d'autres collaborateurs sont en train de dépouiller, d'autre part il est indispensable que l'attribution des « NumNotices » soit assuré par l'ordinateur afin de rendre possible l'intégration des informations dans la base.

L'IRHT s'engage de son côté à tenir les « associés » régulièrement au courant des détails de l'intégration des données fournies par d'autres « associés ». Dans cette phase de nouvelle expansion de la base, les « associés » auront accès à l'ensemble de la base sous réserve de l'accord de chacun des autres « associés », dans le but de réserver à chacun des « associés » l'exclusivité de l'exploitation de ses données jusqu'à leur publication.

#### Les collaborateurs fondateurs de l'Onomasticon

Nous mentionnons ici les collaborateurs de l'Onomasticon qui ont contribué à l'élaboration de la base, qui en ont jeté les fondements, qui ont conçu et élaboré la méthode de dépouillement des sources biographiques arabes dont les principes se retrouvent ici. A l'origine franco-italienne, initiée à l'IRHT par Jacqueline Sublet, avec le patronage, à Rome, de Giorgio Levi della Vida et de Francesco Gabrieli, la première version de la méthode, adaptée à l'informatique lourde des années 1970, a été élaboré par les membres de la Section arabe de l'IRHT et une équipe italienne sous la responsabilité de Biancamaria Scarcia. Cette méthode a évolué au fur et à mesure de nouvelles collaborations et a fait l'objet de publications successives. A cette époque l'enregistrement des données ne pouvait se faire qu'en caractères latins translittérés avec l'écriture des voyelles. Il faut insister ici sur le fait que la *vocalisation* des différents éléments des noms a été une exigence posée par l'ensemble



des collaborateurs pour la constitution de la base. Par la suite la base a été transférée sur Macintosh puis, récemment, la version actuelle a été mise au point.

Le dépouillement des sources a été amorcée a partir de 1971 en collaboration internationale, les membres de l'entreprise travaillant sur les sources dont ils sont les spécialistes :

ESPAGNE. Sources de la Péninsule ibérique arabe médiévale : Manuela Marin, Consejo Superior de Investigaciones (CSIC), avec Maria-Jésus Avila, Maribel Fierro, Mohamed Meouak. Les résultats sont édités dans la collection Estudios Onomástico-biográficos de al-Andalus (EOBA).

ETATS-UNIS. Sources littéraires classiques : Seeger Bonebakker, UCLA, avec Fedwa Malti-Douglas, John Hayes et Everett Rowson.

FRANCE. Sources sunnites, et en particulier le *Šaḍarāt al-dahab* d'Ibn al-'Imād, source prise comme base car elle contient les principaux personnages morts entre les débuts de l'islam et l'an mil : J. Sublet avec Geneviève Humbert-Fourcade, Lakhdar Souami, Nicole Cottart.

ITALIE. Chi'ites d'Iran : Biancamaria Scarcia, Université de Rome avec Angelo Arioli, Daniela Almaldi, Angelo Scarabel et Marco Salati.

Zaydites du Yémen : Renato Traini, Accademia dei Lincei puis Université de Rome, Musulmans de Sicile : Adalgisa de Simone à l'Université de Palerme.

KOWEIT. Sources sunnites du Proche-Orient: Chaker Mustapha, Université de Koweit avec Amal Charif et Walid el-Aridh.

LIBAN. Sources de l'époque mamelouke : Juliette Rassi, Université Libanaise.

PAYS-BAS. Biographies des grammairiens : Kees Versteegh et Ewald Ditters, Université de Nimègue.

PORTUGAL. Hommes de science Adel Sidarus, Université d'Evora en collaboration avec Marie-Geneviève Guesdon, BnF, Paris.

TUNISIE. Sources de l'époque mamelouke : Mounira Chapoutot-Remadi, Université de Tunis, avec Khaled Kchir et Rachida Besrouir.